



美中時訊

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



中美企業家
對話博鰲

P13



美國飛虎隊桂林
遺址公園開園

P21



毛建軍：用鏡頭
記錄中美友好發展

P22

李克強會見美國總統特別代表雅各布·盧時表示

推動中美新型大國關係沿着正確軌道向前發展

詳細內容見 P4

雅各布·盧表示

美國隨時準備歡迎加入亞投行

詳細內容見 P4

本期導讀

習近平表示 希望企業家們一道踏上中國發展新徵程

P3

習近平會見美國蓋茨基金會主席比爾·蓋茨

P3

美前國務卿表示 希望美國能與亞投行開展合作

P6

亞投行貴在意氣相投 互惠共贏

P6

中國模式應當被其他國家和地區學習

P10

天津腫瘤治療技術接軌世界

P11

美國副國務卿謝爾曼關於東北亞事務發表講話

P17

揭秘移動互聯網時代的商業法則

P19

國際華文微詩群作品選登

P23



習近平在博鰲亞洲論壇 2015 年年會上發表主旨演講 見 P2

推動共建絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路的願景與行動

詳細內容見 P7

習近平在博鰲亞洲論壇 2015 年年會上發表主旨演講

邁向命運共同體 開創亞洲新未來



■ 本報記者梅宗寶北京報道

3月28日，中國主席習近平出席博鰲亞洲論壇2015年年會開幕式並發表題為《邁向命運共同體 開創亞洲新未來》的主旨演講。他強調，中國將毫不動搖堅持獨立自主的和平外交政策，堅持走和平發展道路，堅持互利共贏的開放戰略，秉持正確義利觀，推動建立以合作共贏為核心的新型國際關係，始終做維護世界和平、促進共同發展的堅定力量。

習近平認為，人類祇有一個地球，各國共處一個世界。世界好，亞洲才能好；亞洲好，世界才能好。面對風雲變幻的國際和地區形勢，我們要把握世界大勢，跟上時代潮流，共同營造對亞洲、對世界都更為有利的地區秩序，通過邁向亞洲命運共同體，推動建設人類命運共同體。為此，習近平提出四點看法：

一是邁向命運共同體，必須堅持各國相互尊重、平等相待。各國體量有大小、國力有強弱、發展有先後，但都是國際社會平等一員，都有平等參與地區和國際事務的權利。涉及大家的事情要由各國共同商量來辦。作為大國，意味着對地區和世界和平與發展的更大責任，而不是對地區和國際事務的更大壟斷。

相互尊重、平等相待，首先要尊重各國自主選擇的社會制度和發展道路，尊重彼此核心利益和重大關切，客觀理性看待別國發展壯大和發展理念，努力求同存異、聚同化異。要共同維護亞洲來之不易的

和平穩定局面和良好發展勢頭，反對干涉別國內政，反對為一己之私搞亂地區形勢。

二是邁向命運共同體，必須堅持合作共贏、共同發展。東南亞朋友講“水漲荷花高”，非洲朋友講“獨行快，衆行遠”，歐洲朋友講“一棵樹擋不住寒風”，中國人講“大河有水小河滿，小河有水大河滿”。這些說的都是一個道理，祇有合作共贏才能辦大事、辦好事、辦長久之事。要摒棄零和遊戲、你輸我贏的舊思維，樹立雙贏、共贏的新理念，在追求自身利益時兼顧他方利益，在尋求自身發展時促進共同發展。合作共贏的理念不僅適用於經濟領域，也適用於政治、安全、文化等廣泛領域；不僅適用於地區國家之間，也適用於同域外國家開展合作。要加強宏觀經濟政策協調，防範不同經濟體經濟政策變動可能帶來的負面外溢效應，積極推動全球經濟治理變革，維護開放型世界經濟體制，共同應對世界經濟中的風險和挑戰。

中國和東盟國家攜手建設更為緊密的中國－東盟命運共同體，東盟和中國、日本、韓國致力於2020年建成東亞經濟共同體。我們要積極構建亞洲自由貿易網絡，爭取在2015年完成中國－東盟自由貿易區升級談判和區域全面經濟伙伴關係協定談判。在推進亞洲經濟一體化的同時，我們要堅持開放的區域主義，協調推進包括亞太經合組織在內的跨區域合作。

我們要積極推動構建地區金融合作體系，探討搭建亞洲金融機構

交流合作平臺，推動亞洲基礎設施投資銀行同亞洲開發銀行、世界銀行等多邊金融機構互補共進、協調發展。要加強在貨幣穩定、投融資、信用評級等領域務實合作，推進清邁倡議多邊化機制建設，建設地區金融安全網。要推動建設亞洲能源資源合作機制，保障能源資源安全。

中方倡議加快制定東亞和亞洲互聯互通規劃，促進基礎設施、政策規制、人員往來全面融合。要加強海上互聯互通建設，推進亞洲海洋合作機制建設，促進海洋經濟、環保、災害管理、漁業等各領域合作，使海洋成為連接亞洲國家的和平、友好、合作之海。

三是邁向命運共同體，必須堅持實現共同、綜合、合作、可持續的安全。當今世界，安全的內涵和外延更加豐富，時空領域更加寬廣，各種因素更加錯綜複雜。各國人民命運與共、唇齒相依。當今世界，沒有一個國家能實現脫離世界安全的自身安全，也沒有建立在其他國家不安全基礎上的安全。我們要摒棄冷戰思維，創新安全理念，努力走出一條共建、共享、共贏的亞洲安全之路。

各國都有平等參與地區安全事務的權利，也都有維護地區安全的責任，每一個國家的合理安全關切都應該得到尊重和保障。要通盤考慮亞洲安全問題的歷史經緯和現實狀況，多管齊下、綜合施策，協調推進地區安全治理，統籌維護傳統和非傳統領域安全。要通過對話合作促進各國和本地區安全，以合作謀和平、以合作促安全，堅持以和

中國經濟發展進入新常態，將繼續給包括亞洲國家在內的世界各國提供更多市場、增長、投資、合作機遇。未來5年，中國進口商品將超過10萬億美元，對外投資將超過5000億美元，出境旅游人數將超過5億人次。中國將堅持對外開放的基本國策，不斷完善國內投資環境，保護投資者合法權益，同大家一起，共同驅動亞洲發展的列車，不斷駛向更加光明的未來。

平方式解決爭端，反對動輒使用武力或以武力相威脅。要堅持發展和安全並重，以可持續發展促進可持續安全。亞洲國家要加強同其他地區國家和有關組織合作，歡迎各方為亞洲發展和安全發揮積極和建設性作用。

四是邁向命運共同體，必須堅持不同文明兼容並蓄、交流互鑒。在漫長歷史長河中，如亞洲的黃河和長江流域、印度河和恆河流域、幼發拉底河和底格裏斯河流域以及東南亞等地區孕育了衆多古老文明，彼此交相輝映、相得益彰，為人類文明進步作出了重要貢獻。今天的亞洲，多樣性的特點仍十分突出，不同文明、不同民族、不同宗教匯聚交融，共同組成多姿多彩的亞洲大家庭。

中國古代思想家孟子說過：“夫物之不齊，物之情也。”不同文明沒有優劣之分，祇有特色之別。要促進不同文明不同發展模式交流對話，在競爭比較中取長補短，在交流互鑒中共同發展，讓文明交流互鑒成為增進各國人民友誼的橋梁、推動人類社會進步的動力、維護世界和平的紐帶。

習近平指出，中國人民正在按照全面建成小康社會、全面深化改革、全面依法治國、全面從嚴治黨的戰略布局，齊心協力為實現“兩個一百年”奮鬥目標、實現中華民族偉大復興的中國夢而奮鬥。借此機會，習近平重申，在前進道路上，中國堅持和平發展，決心不會動搖；堅持共同發展，理念不會動搖；堅持亞太合作發展，政策不會動搖。

習近平說，中國經濟發展進入新常態，正從高速增長轉為中高速增長，從規模速度型粗放增長轉向質量效率型集約增長，從要素投資驅動轉向創新驅動。2014年，中國經濟實現了7.4%的增長，勞動生產率提高了7%，單位國內生產總值能耗下降了4.8%，國內消費貢獻度上升，服務業發展加快，發展質量和效益不斷提高。我們看中國經濟，不能祇看增長率，中國經濟體量不斷增大，現在增長7%左右的經濟增量已相當可觀，集聚的動能是過去兩位數的增長都達不到的。中國經濟體量大、韌性好、潛力足、回旋空間大、政策工具多。中國將主動適應和引領經濟發展新常態，堅持以提高經濟發展質量和效益為中心，把轉方式調結構放到更加重要位置，更加扎實地推進經濟發展，更加堅定地深化改革開放，更加充分地激發創造活力，更加有效地維護公平正義，更加有力地保障和改善民生，促進經濟社會平穩健康發展。

中國經濟發展進入新常態，將繼續給包括亞洲國家在內的世界各國提供更多市場、增長、投資、合作機遇。未來5年，中國進口商品將超過10萬億美元，對外投資將超過5000億美元，出境旅游人數將超過5億人次。中國將堅持對外開放的基本國策，不斷完善國內投資環境，保護投資者合法權益，同大家一起，共同驅動亞洲發展的列車，不斷駛向更加光明的未來。

（圖為中新社記者侯宇攝）

習近平同出席博鰲亞洲論壇年會中外企業家代表座談時表示

希望企業家們一道踏上中國發展新徵程



中國將越來越開放，中國利用外資的政策不會變，對外商投資企業合法權益的保障不會變，為各國企業在華投資興業提供更好服務的方向不會變。

3月29日，中國主席習近平在海南省博鰲國賓館同出席博鰲亞洲論壇2015年年會的中外企業家代表座談。習近平強調，隨着中國經濟發展步入新常態，中外經濟合作也在同步提升，意味着給世界各國及各國企業提供新的合作契機。中國將越來越開放，中國利用外資的政策不會變，對外商投資企業合法權益的保障不會變，為各國企業在華投資興業提供更好服務的方向不會變。

40位中外企業負責人參加了座談會。習近平指出，當前世界經濟復蘇的不穩定、不確定、不均衡性依然突出，亞洲經濟總體保持較快增長，中國經濟發展步入新常態，在這樣背景下，我願意聽取企業家們的意見。

中外企業家代表發言。沙特基礎工業公司董事長薩烏德親王表示，這次博鰲亞洲論壇年會非常成功，希望各方加強利益整合，推進亞洲命運共同體目標。

韓國三星集團副會長李在鎔表

示，中共十八大以來，中國通過簡政放權等措施深化改革，中國投資環境進一步改善，中國政府官員工作更加勤奮，中國成為世界最具競爭力的國家之一。三星集團致力於建設扎根於中國本土的企業。

澳大利亞福蒂斯丘金屬集團董事長弗雷斯特表示，我的集團在中國業務發展很快，同中國企業建立了良好合作關係，中國成為福蒂斯丘金屬集團主要機械設備供應國，我們在中國的目標就是要開拓市場、收獲友誼。

美國德勤公司全球總裁阿爾蒙德表示，我們在中國的業績非常出色。我們致力於員工本土化，幫助中國制定會計標準，協助中國企業推進全球擴張計劃，提供諮詢服務。我們願意繼續為“一帶一路”建設，為中國建設發展提供支持。

俄羅斯伏爾加資源公司創始人季姆琴科表示，俄羅斯企業希望同中國進行更緊密的利益融合。當前兩國工商界相互了解與合作不斷深化，很多合作項目取得成功。俄企

業對俄中關係發展前景充滿信心，對俄中合作前景表示樂觀。

海航集團董事長陳峰表示，民航業是“一帶一路”建設的空中橋梁，我們希望同政府加強溝通，加快深化民航體制改革，促進航空產業發展。

泰國正大集團（卜蜂集團）董事長謝國民表示，中國經濟社會快速發展對發展中國家提供了重要啟示，中國包括高鐵在內的基礎設施建設取得的巨大成就為國家發展發揮了關鍵作用。正大集團願意投資泰國鐵路建設，希望同中國加強在高鐵技術、融資、建設方面合作，使這一合作成為“一帶一路”建設的組成部分。

聽取企業家發言後，習近平發表重要講話。習近平指出，中國經濟深度融入全球經濟，是亞洲乃至世界經濟的重要驅動力。中國經濟效益和質量正在提高，經濟結構調整出現積極變化，深化改革開放取得重大進展，對外開放展現新局面，中國經濟發展已經進入新常態，向形態更高級、分工更復雜、結構更

合理階段演化，這也是我們做好經濟工作的出發點。在新常態下，要實現新發展、新突破，制勝法寶是全面深化改革，全面依法治國。

習近平強調，當前，中國同世界的互動越來越緊密，機遇共享、命運與共的關係日益凸顯，中國機遇的內涵在不斷擴充。

中國的市場機遇在擴大。中國在今後相當長時期仍然處於發展上升期，蘊含巨大內需。中國居民消費的拓展空間很大，提供安全優質產品和服務的企業會有良好發展前景。

中國的投資機遇在擴大。基礎設施互聯互通和新技术、新產品、新業態、新商業模式的投資機會正在不斷湧現，新興產業、服務業、小微企業作用更加凸顯，小型化、智能化、專業化生產的發展催生更多機遇。

中國的綠色機遇在擴大。我們要走綠色發展道路，讓資源節約、環境友好成為主流的生產生活方式。我們正在推進能源生產和消費革命，優化能源結構，落實節能優先方針，

推動重點領域節能。

中國對外合作的機遇在擴大。我們支持多邊貿易體制，致力於多哈回合談判，倡導亞太自由貿易區，推進區域全面經濟伙伴關係談判，倡導籌建亞投行，全方位推進經濟金融合作，作經濟全球化和區域一體化的積極推動者。

習近平強調，我們提出絲綢之路經濟帶和21世紀海上絲綢之路倡議，將促進中國與沿綫國家的貿易與投資，促進沿綫國家的互聯互通與新型工業化，促進各國共同發展，人民共享發展成果。我們希望用10年左右的時間使中國同沿綫國家的年貿易額突破2.5萬億美元。希望企業家朋友與中方各類企業、絲路基金和即將成立的亞洲基礎設施投資銀行加強對接，創新合作模式，共同探索開拓市場、互利共贏的新路子。希望企業家們繼續關注和關心中國經濟發展，把握中國機遇，同我們一道踏上中國發展新徵程。

（據中國外交部網，圖為中新社記者盛佳鵬攝）

習近平會見美國蓋茨基金會主席比爾·蓋茨

中國將積極參與聯合國2015後發展議程，願意同國際社會一道推動國際減貧工作，不斷取得新的成就。

3月28日，中國主席習近平在海南省博鰲國賓館會見美國蓋茨基金會主席比爾·蓋茨。雙方着重就加強公共衛生工作、提高人民健康水平和減貧問題交換看法。

習近平指出，防範和控制公共疫情是國際社會面臨的共同挑戰，需要加強國際合作，加以共同治理。加強公共衛生工作、保障人民健康是中國政府的重要任務，我們高度重視，願意同蓋茨基金會繼續開展合作。習近平強調，中國高度重視減貧扶貧工作，取得了重要成就，但要在2020年全面實現小康目標，我們還要下大力氣

推進扶貧開發工作，正在為此進行不懈努力。中國將積極參與聯合國2015後發展議程，願意同國際社會一道推動國際減貧工作，不斷取得新的成就。

比爾·蓋茨表示，中國在同國際社會一道應對埃博拉疫情方面提供了大量資源，在管控艾滋病方面作出了卓有成效工作，在減貧方面也走在世界前列，樹立了典範，我深表贊賞。蓋茨基金會願意同中國加強公共衛生領域合作。（相關報道見第7版《美國公司》）

（據中國外交部網）



李克強會見美國總統特別代表、財政部長雅各布·盧時表示

推動中美新型大國關係沿着正確軌道向前發展



即將啓動的中美雙邊投資協定負面清單談判是雙方近期工作的重點。中國政府將重點擴大服務業和一般製造業開放，把外商投資限制類條目縮減一半。中國開放的大門將開得更大，市場會更加開放、透明、可預期，各類投資者在中國將享受更好的投資環境。

3月30日下午，中國總理李克強在人民大會堂會見美國總統特別代表、財政部長雅各布·盧。

李克強表示，一個良好的中美關係符合兩國利益，有利于亞太和世界的和平、穩定與繁榮。今年9月習近平主席應邀對美國進行國事訪問，將有力推動中美關係發展。下階段，雙方要共同辦好新一輪戰

略與經濟對話、人文交流高層磋商等機制性活動，增進互信，深化合作，密切在重大國際和地區問題上的溝通協調。與此同時，本着相互尊重、求同存異的原則，建設性地管控分歧，推動中美新型大國關係沿着正確的軌道向前發展。

李克強指出，中美分別作為世界上最大的發展中國家和最大的發

達國家，經濟互補性強，合作前景廣闊。即將啓動的中美雙邊投資協定負面清單談判是雙方近期工作的重點。中國政府將重點擴大服務業和一般製造業開放，把外商投資限制類條目縮減一半。中國開放的大門將開得更大，市場會更加開放、透明、可預期，各類投資者在中國將享受更好的投資環境。

李克強強調，中美要共同推動全球貿易、投資自由化、便利化。希望美方放寬對華高技術出口管制，解決中資企業赴美投資過程中遇到的問題，盡快批准國際貨幣基金組織份額和治理結構改革方案，支持把人民幣納入特別提款權。

雅各布·盧表示，中國的發展繁榮和深入參與國際體系符合美國

利益。美方期待習近平主席年內訪美，願同中方辦好兩國戰略與經濟對話等活動，增進對話，在全球經濟框架內加強合作，在地區和國際事務中加強溝通協調。期待兩國投資協定談判取得進展。歡迎中國在亞洲基礎設施建設方面發揮更大作用，願在雙邊和多邊領域加強相關合作。（據中國外交部網，圖為中新社記者劉震攝）

雅各布·盧時表示

美國隨時準備歡迎加入亞投行

正如奧巴馬總統所說，美國和中國之所以努力使中國融入全球經濟，是因為這對中國有利，對美國有利，對世界有利。

■ 本報記者李永田洛杉磯報導

美國財政部長雅各布·盧在結束了為期兩天的北京之行後回到美國，于當地時間3月31日在北加州亞洲協會發表講話。他在講話中說，美國已向中國明確表示，隨時準備歡迎加入到國際發展架構中的新成員，包括亞洲基礎設施投資銀行。

北京時間3月30日至31日，財政部長雅各布·盧作為美國總統奧巴馬的特別代表訪問北京，先後與中國國務院副總理汪洋、總理李克強舉行了會談與會見。

雅各布·盧這次訪問北京正值亞洲基礎設施投資銀行創始成員國申請資格截止日期，外界認為美

國對這個中國帶頭成立的國際機構持負面態度。雅各布的表態緩解了外界有關美國抵制亞投行的印象。

但是，美國加入亞投行有一個“前提”。雅各布·盧說，“前提是這些機構是對現有國際金融機構的補充，并且與國際社會有共同的有力承諾，即真正的多邊決策和不斷提高貸款標準和保障措施。這些標準和保障旨在通過抑制腐敗，防止破壞環境，以及保證勞動力和受影響團體得到保護，促進可持續發展。

雅各布·盧說，讓我鼓舞的是，我在北京的談話中，中國領導人明確表示渴望達到高標準并歡迎合作機制。我們對標準的一貫注重已經產生影響，并且隨着貸款開始，考

驗將是被資助項目的特徵及其對所在國家和人民所產生的影響。亞洲基礎設施投資銀行與現有機構一同為項目融資，有助于體現一個在管理、環保和社會保障以及債務可持續性方面實現最高標準的承諾。

雅各布·盧表示，鑒于美國經濟對全球經濟形勢的重要影響和美元在國際金融體系中的作用，美國承認其在國際金融體系良好運轉中擔負着特殊責任。這種責任首先通過國內健全的財政、貨幣和監管政策開始。但是我們的責任也擴展至國外，包括有必要歡迎新興市場發揮更大作用，以加強多邊道路法則和國家合作。

雅各布·盧明確提出，中國和



其它新興市場應當讓他們自己的聲音被聽到。他們將在未來多邊體系的規則和標準制定中發揮重要作用。但是當前并不是空白狀態，這也是事實。一些雙邊和國際上積累的經驗和知識應當予以保留并以此為基礎。通過制定高標準，中國和世界其餘各地一道，更有可能成功。

雅各布·盧指出，正如奧巴馬總統所說，美國和中國之所以努力使中國融入全球經濟，是因為這對中國有利，對美國有利，對世界有利。

雅各布·盧認為，中國和美國是全球兩個最大經濟體，我們所采取的建立繁榮、促進穩定和保護環境的行動將塑造21世紀。這就是為什麼中國成為一個強勁的國際伙伴

符合每個人的利益。美國歡迎中國越來越多地參與國際經濟架構，隨着中國在國際舞臺上發揮更重要的作用，它所承擔的責任也就更重要。這些責任遠超過任何一個單一問題。他們包括可持續增長、環境保護和勞工安全保障、市場改革、貿易自由流動、市場準入、獲得想法和創新，以及依法治國。

雅各布·盧說，中國要做出重要的選擇。這些選擇將會影響當下的數百萬人，并決定着子孫後代的未來。存在的攸關利益很多。他強調，祇要中國致力于促進經濟機遇、可持續發展和人類尊嚴，美國將同中國一同努力。（雅各布·盧的講話美中時報下期全文刊發）



金鷹高端旅游專機公司 金鷹航空飛行訓練學院



- 私人專屬商務飛行
- 地區性景觀空中游覽
- 私人旅游全程專屬高端服務
- 飛行樂趣暢享
- 飛機駕駛培訓
- ◆ 固定翼飛行訓練
- ◆ 直升機飛行訓練
- ◆ 私人/商用飛機買賣
- ◆ 國際飛行執照認證
- ◆ 飛機管理/飛機維修



Brackett Airport (KPOC)

地址: 1100 Puddingstone Dr. La Verne CA 91750

網站: www.gefausa.com

郵箱: info@rotorsandwingsaviation.com 電話: 1-909-392-0430 傳真: 1-909-392-0437

美國前國務卿奧爾布賴特表示

希望美國能與亞投行開展合作

美方不應把亞投行看成是所謂“中國掌控權力”的平臺，而應在亞投行內部與中國進行合作，在經濟治理方面增加該機構透明度，解決地區一些真正的問題。



■ 中新社記者張蔚然華盛頓報道

3月31日是亞洲基礎設施投資銀行創始成員國資格申請的最後期限，截至目前已有逾45個國家遞交申請，可謂“熱鬧非凡”。雖然美國沒有遞交申請，但美方官員和學者高度關注亞投行發展，包括前國務卿奧爾布賴特和智庫學者在內的多位人士31日擔憂美國在亞投行問題上出現“誤判”。

奧爾布賴特當天在此間一家智庫發表演講，表示亞投行首先是一個“歷史”問題。她強調，包括中國在內的不多國家認為美國在世界銀行

“過于占據支配地位”，這些國家要求美國調整世界銀行和國際貨幣基金組織(IMF)的投票機制，希望獲得更公平的份額，但國會一直予以阻撓，所以有些國家有一定“受挫”情緒。

近日有一大批國家紛紛表示願加入亞投行，包括美國的幾位傳統盟友。奧爾布賴特坦白表示美國在這一點上出現“誤判”，她希望美國能重新抓住某種“合作意識”，與亞投行開展合作。

就目前而言，奧爾布賴特認為美國把亞投行這件事“辦砸了”，不應這麼做。她強調，美方不應把亞投行看成是所謂“中國掌控權力”的平

臺，而應在亞投行內部與中國進行合作，在經濟治理方面增加該機構透明度，解決地區一些真正的問題。

奧爾布賴特部分觀點得到美國主流智庫的響應。美國戰略與國際問題研究中心3月31日發布的一份政策建議報告認為，北京正大力發展金磚國家銀行、亞投行等機構，試圖在全球經濟治理方面發揮更大作用，為確保中國的努力不破壞既有秩序，美國應先改革布雷頓森林體系，批准IMF份額和治理機構改革方案，給予中國更大話語權。

隨著亞投行“朋友圈”越來越大，有評論認為美國在國際社會顯得日

益尷尬。對此，戰略與國際問題研究中心中國問題高級研究員肯尼迪(Scott Kennedy)含蓄地表示，絕大多數國家沒有把加入亞投行看成是一個“必須在中美兩國各自主導的體系之間選邊站”的事情，而是同時加入兩種機構，中國的看法也是如此，但美國沒有這麼解讀這個問題。

他還認為，亞投行僅僅是中國發展更積極主動外交戰略的部分內容，今後全世界還將看到中國提出更多倡議。

正在此間訪問的中國社會科學院世界經濟與政治研究所研究員何帆告訴記者，美方圍繞亞投行的種

種舉動無法脫離本國國情，如國會很難批准加入亞投行、再如美財政部對亞投行的初期重視程度不足等。

“美國有人更多地考慮安全競爭關係，對經濟合作關係考慮不夠，有人甚至考慮是不是中國在給美國‘搗亂’，在安全領域仍有冷戰思維，這種顧慮壓倒了經濟合作的聲音。”何帆說。

美國財長雅各布·盧日前表示，美方期待在相關方面、通過有關渠道同亞投行合作。何帆認為，美方也許會通過與盟友加強交流、派遣法律顧問、金融專家加入亞投行等渠道與亞投行開展合作。

經濟觀察

亞投行貴在意氣相投 互惠共贏

■ 中新社記者 彭大偉/文

亞洲基礎設施投資銀行(亞投行)創始成員國申請已于數日前截止，然而圍繞這一新事物的全球性論爭遠未止歇。

今年3月12日英國宣布申請加入後，大批西方國家和發達國家相繼跟進。截至目前，已有各大洲超過50個國家和地區申請加入，可謂無遠弗屆。

太平洋另一端，曾經明確表態不看好亞投行的美國媒體將其連同中國倡導的“一帶一路”，與美國在二戰後主導的“馬歇爾計劃”、“布雷頓森林體系”等相提並論，歸結為所謂“全球霸權之爭”。

另據報道，日本首相安倍晉三日前談及日本選擇追隨美國不加入亞投行的決定時，更直言不諱稱，美

國應該了解日本是可信賴的國家了。

針對種種猜忌和非議，中國領導人過去一個月裏的多次表態已清晰無誤地釋放信號：亞投行和“一帶一路”絕非拉幫結伙、“投機鑽營”之舉，而是與域內外經濟體謀求互惠共贏的“意氣相投”之策。

“東南亞朋友講‘水漲荷花高’，非洲朋友講‘獨行快，衆行遠’，歐洲朋友講‘一棵樹擋不住寒風’，中國人講‘大河有水小河滿，小河有水大河滿’。”中國國家主席習近平在博鰲亞洲論壇年會上引用世界各地諺語指出，要摒棄零和遊戲、你輸我贏的舊思維，樹立雙贏、共贏的新理念，在追求自身利益時兼顧他方利益，在尋求自身發展時促進共同發展。

首先，亞投行不是要“取代”現有的亞洲開發銀行等多邊開發機

構，而是美美與共、錦上添花。

習近平表示，將推動亞洲基礎設施投資銀行同亞洲開發銀行、世界銀行等多邊金融機構互補共進、協調發展。中國國務院總理李克強也向亞行行長中尾武彥表示，中方倡議建立亞洲基礎設施建設投資銀行，是為了加快本地區互聯互通，促進經濟社會發展，“亞投行將以開放、包容的姿態，同現有多邊開發銀行相互補充，實現互利共贏”。

亞投行也絕非中美兩國之間的“角力戰”，相反“大門隨時敞開”。在會見美國總統特別代表、財政部部長雅各布·盧時，李克強說，“中美之間共同利益遠大于分歧，我們有能力推動中美關係持續向更深領域發展。”

雅各布表示，中國的發展繁榮和深入參與國際體系符合美國利益。

中美之間有挑戰、有“艱難的問題”，但祇要雙方共同努力，就能够應對挑戰。他也當面對亞投行表達了善意：歡迎中國在亞洲基礎設施建設方面發揮更大作用，願在雙邊和多邊領域加強相關合作。

此外，一些國家屢屢指摘亞投行的一點便是擔憂其今後推出的項目恐難以符合環境保護、透明度等一系列已有標準或“最佳實踐”。

對此，中國國家發展和改革委員會、外交部、商務部3月底聯合發布的《推動共建絲綢之路經濟帶和21世紀海上絲綢之路的願景與行動》明確強調“在投資貿易中突出生態文明理念，加強生態環境、生物多樣性和應對氣候變化合作，共建綠色絲綢之路”。

未來，中國將鼓勵本國企業參與沿線國家基礎設施建設和產業投

資，並促進企業按屬地化原則經營管理，積極幫助當地發展經濟、增加就業、改善民生，主動承擔社會責任，嚴格保護生物多樣性和生態環境。

事實上，申請成為亞投行意向創始成員國的英國等西方國家，均看好亞洲這一最大新興市場在基礎設施領域蘊含的機遇，也希望與中國更“意氣相投”，做“好哥們”。

牛津大學副校長尼克·羅林斯日前便向中新社記者指出，英國加入亞投行是重要的一步，將加強兩國在許多層面的合作。

“和衷共濟、相向而行”，人們有理由期待一個崇尚和平、軟實力不斷增強的中國，將攜手日益擴大的亞投行及“一帶一路”朋友圈，共同為世界經濟和全球治理尋找到新的良方。

推動共建絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路的願景與行動



經中國國務院授權，國家發展改革委、外交部、商務部 3 月 28 日聯合發布了《推動共建絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路的願景與行動》。

“一帶一路”建設是一項系統工程，要堅持共商、共建、共享原則，積極推進沿綫國家發展戰略的相互對接。為推進實施“一帶一路”重大倡議，讓古絲綢之路煥發新的生機活力，以新的形式使亞歐非各國聯系更加緊密，互利合作邁向新的歷史高度，中國政府特制定并發布《推動共建絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路的願景與行動》。

前言

2000 多年前，亞歐大陸上勤勞勇敢的人民，探索出多條連接亞歐非幾大文明的貿易和人文交流通道，後人將其統稱為“絲綢之路”。千百年來，“和平合作、開放包容、互學互鑒、互利共贏”的絲綢之路精神薪火相傳，推進了人類文明進步，是促進沿綫各國繁榮發展的重要紐帶，是東西方交流合作的象徵，是世界各國共有的歷史文化遺產。

進入 21 世紀，在以和平、發展、合作、共贏為主題的新時代，面對復蘇乏力的全球經濟形勢，紛繁複雜的國際和地區局面，傳承和弘揚絲綢之路精神更顯重要和珍貴。

2013 年 9 月和 10 月，中國國家主席習近平在出訪中亞和東南亞國家期間，先後提出共建“絲綢之路經濟帶”和“21 世紀海上絲綢之路”(以下簡稱“一帶一路”)的重大倡議，得到國際社會高度關注。中國國務院總理李克強參加 2013 年中東盟博覽會時強調，鋪就面向東盟的海上絲綢之路，打造帶動腹地發展的戰略支點。加快“一帶一路”建設，有利于促進沿綫各國經濟繁榮與區域經濟合作，加強不同文明交流互鑒，促進世界和平發展，是一項造福世界各國人民的偉大事業。

“一帶一路”建設是一項系統工程，要堅持共商、共建、共享原則，積極推進沿綫國家發展戰略的相互對接。為推進實施“一帶一路”重大倡議，讓古絲綢之路煥發新的生機活力，以新的形式使亞歐非各國聯系更加緊密，互利合作邁向新的歷史高度，中國政府特制定并發布《推動共建絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路的願景與行動》。

一、時代背景

當今世界正發生復雜深刻的變化，國際金融危機深層次影響繼續顯

現，世界經濟緩慢復蘇、發展分化，國際投資貿易格局和多邊投資貿易規則醞釀深刻調整，各國面臨的發展問題依然嚴峻。共建“一帶一路”順應世界多極化、經濟全球化、文化多樣化、社會信息化的潮流，秉持開放的區域合作精神，致力于維護全球自由貿易體系和開放型世界經濟。共建“一帶一路”旨在促進經濟要素有序自由流動、資源高效配置和市場深度融合，推動沿綫各國實現經濟政策協調，開展更大範圍、更高水平、更深層次的區域合作，共同打造開放、包容、均衡、普惠的區域經濟合作架構。共建“一帶一路”符合國際社會的根本利益，彰顯人類社會共同理想和美好追求，是國際合作以及全球治理新模式的積極探索，將為世界和平發展增添新的正能量。

共建“一帶一路”致力于亞歐非大陸及附近海洋的互聯互通，建立和加強沿綫各國互聯互通伙伴關係，構建全方位、多層次、複合型的互聯互通網絡，實現沿綫各國多元、自主、平衡、可持續的發展。“一帶一路”的互聯互通項目將推動沿綫各國發展戰略的對接與耦合，發掘區域內市場的潛力，促進投資和消費，創造需求和就業，增進沿綫各國人民的人文交流與文明互鑒，讓各國人民相逢相知、互信互敬，共享和諧、安寧、富裕的生活。

當前，中國經濟和世界經濟高度關聯。中國將一以貫之地堅持對外開放的基本國策，構建全方位開放新格局，深度融入世界經濟體系。推進“一帶一路”建設既是中國擴大和深化對外開放的需要，也是加強和亞歐非及世界各國互利合作的需要，中國願意在力所能及的範圍內承擔更多責任義務，為人類和平發展作出更大的貢獻。

二、共建原則

恪守聯合國憲章的宗旨和原則。

遵守和平共處五項原則，即尊重各國主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、和平共處、平等互利。

堅持開放合作。“一帶一路”相關的國家基于但不限于古代絲綢之路的範圍，各國和國際、地區組織均可參與，讓共建成果惠及更廣泛的區域。

堅持和諧包容。倡導文明寬容，尊重各國發展道路和模式的選擇，加強不同文明之間的對話，求同存異、兼容并蓄、和平共處、共生共榮。

堅持市場運作。遵循市場規律和國際通行規則，充分發揮市場在資源配置中的決定性作用和各類企業的主體作用，同時發揮好政府的作用。

堅持互利共贏。兼顧各方利益和關切，尋求利益契合點和合作最大公約數，體現各方智慧和創意，各施所長，各盡所能，把各方優勢和潛力充分發揮出來。

三、框架思路

“一帶一路”是促進共同發展、實現共同繁榮的合作共贏之路，是增進理解信任、加強全方位交流的和諧友誼之路。中國政府倡議，秉持和平合作、開放包容、互學互鑒、互利共贏的理念，全方位推進務實合作，打造政治互信、經濟融合、文化包容的利益共同體、命運共同體和責任共同體。

“一帶一路”貫穿亞歐非大陸，一頭是活躍的東亞經濟圈，一頭是發達的歐洲經濟圈，中間廣大腹地國家經濟發展潛力巨大。絲綢之路經濟帶重點暢通中國經中亞、俄羅斯至歐洲(波羅的海);中國經中亞、西亞至波斯灣、地中海;中國至東南亞、南亞、印度洋。21 世紀海上絲綢之路重點方向是從中國沿海港口過南海到印度洋，延伸至歐洲;從中國沿海港口過南海到南太平洋。

根據“一帶一路”走向，陸上

依托國際大通道，以沿綫中心城市為支撐，以重點經貿產業園區為合作平臺，共同打造新亞歐大陸橋、中蒙俄、中國—中亞—西亞、中國—中南半島等國際經濟合作走廊;海上以重點港口為節點，共同建設通暢安全高效的運輸大通道。中巴、孟中印緬兩個經濟走廊與推進“一帶一路”建設關聯緊密，要進一步推動合作，取得更大進展。

“一帶一路”建設是沿綫各國開放合作的宏大經濟願景，需各國攜手努力，朝着互利互惠、共同安全的目標相向而行。努力實現區域基礎設施更加完善，安全高效的陸海空通道網絡基本形成，互聯互通達到新水平;投資貿易便利化水平進一步提升，高標準自由貿易區網絡基本形成，經濟聯系更加緊密，政治互信更加深入;人文交流更加廣泛深入，不同文明互鑒共榮，各國人民相知相交、和平友好。

四、合作重點

沿綫各國資源稟賦各異，經濟互補性較強，彼此合作潛力和空間很大。以政策溝通、設施聯通、貿易暢通、資金融通、民心相通為主要內容，重點在以下方面加強合作。

政策溝通。加強政策溝通是“一帶一路”建設的重要保障。加強政府間合作，積極構建多層次政府間宏觀政策溝通交流機制，深化利益融合，促進政治互信，達成合作新共識。沿綫各國可以就經濟發展戰略和對策進行充分交流對接，共同制定推進區域合作的規劃和措施，協商解決合作中的問題，共同為務實合作及大型項目實施提供政策支持。

設施聯通。基礎設施互聯互通是“一帶一路”建設的優先領域。在尊重相關國家主權和安全關切的基礎上，沿綫國家宜加強基礎設施建設規劃、技術標準體系的對接，共同推進國際骨幹通道建設，逐步

形成連接亞洲各次區域以及亞歐非之間的基礎設施網絡。強化基礎設施綠色低碳化建設和運營管理，在建設中充分考慮氣候變化影響。

抓住交通基礎設施的關鍵通道、關鍵節點和重點工程，優先打通缺失路段，暢通瓶頸路段，配套完善道路安全防護設施和交通管理設施設備，提升道路通達水平。推進建立統一的全程運輸協調機制，促進國際通關、換裝、多式聯運有機銜接，逐步形成兼容規範的運輸規則，實現國際運輸便利化。推動口岸基礎設施建設，暢通陸水聯運通道，推進港口合作建設，增加海上航綫和班次，加強海上物流信息化合作。拓展建立民航全面合作的平臺和機制，加快提升航空基礎設施水平。

加強能源基礎設施互聯互通合作，共同維護輸油、輸氣管道等運輸通道安全，推進跨境電力與輸電通道建設，積極開展區域電網升級改造合作。

共同推進跨境光纜等通信幹綫網絡建設，提高國際通信互聯互通水平，暢通信息絲綢之路。加快推進雙邊跨境光纜等建設，規劃建設洲際海底光纜項目，完善空中(衛星)信息通道，擴大信息交流與合作。

貿易暢通。投資貿易合作是“一帶一路”建設的重點內容。宜着力研究解決投資貿易便利化問題，消除投資和貿易壁壘，構建區域內和各國良好的營商環境，積極同沿綫國家和地區共同商建自由貿易區，激發釋放合作潛力，做大做好合作“蛋糕”。

沿綫國家宜加強信息互換、監管互認、執法互助的海關合作，以及檢驗檢疫、認證認可、標準計量、統計信息等方面的雙多邊合作，推動世界貿易組織《貿易便利化協定》生效和實施。改善邊境口岸通關設施條件，加快邊境口岸“單一窗口”

(下轉第 8 版)

(上接第7版)

建設,降低通關成本,提升通關能力。加強供應鏈安全與便利化合作,推進跨境監管程序協調,推動檢驗檢疫證書國際互聯網核對,開展“經認證的經營者”(AEO)互認。降低非關稅壁壘,共同提高技術性貿易措施透明度,提高貿易自由化便利化水平。

拓寬貿易領域,優化貿易結構,挖掘貿易新增長點,促進貿易平衡。創新貿易方式,發展跨境電子商務等新的商業業態。建立健全服務貿易促進體系,鞏固和擴大傳統貿易,大力發展現代服務貿易。把投資和貿易有機結合起來,以投資帶動貿易發展。

加快投資便利化進程,消除投資壁壘。加強雙邊投資保護協定、避免雙重徵稅協定磋商,保護投資者的合法權益。

拓展相互投資領域,開展農林牧漁業、農機及農產品生產加工等領域深度合作,積極推進海水養殖、遠洋漁業、水產品加工、海水淡化、海洋生物制藥、海洋工程技術、環保產業和海上旅游等領域合作。加大煤炭、油氣、金屬礦產等傳統能源資源勘探開發合作,積極推動水電、核電、風電、太陽能等清潔、可再生能源合作,推進能源資源就地就近加工轉化合作,形成能源資源合作上下游一體化產業鏈。加強能源資源深加工技術、裝備與工程服務合作。

推動新興產業合作,按照優勢互補、互利共贏的原則,促進沿綫國家加強在新一代信息技術、生物、新能源、新材料等新興產業領域的深入合作,推動建立創業投資合作機制。

優化產業鏈分工布局,推動上下游產業鏈和關聯產業協同發展,鼓勵建立研發、生產和營銷體系,提升區域產業配套能力和綜合競爭力。擴大服務業相互開放,推動區域服務業加快發展。探索投資合作新模式,鼓勵合作建設境外經貿合作區、跨境經濟合作區等各類產業園區,促進產業集群發展。在投資貿易中突出生態文明理念,加強生態環境、生物多樣性和應對氣候變化合作,共建綠色絲綢之路。

中國歡迎各國企業來華投資。鼓勵本國企業參與沿綫國家基礎設施建設和產業投資。促進企業按屬地化原則經營管理,積極幫助當地發展經濟、增加就業、改善民生,主動承擔社會責任,嚴格保護生物多樣性和生態環境。

資金融通。資金融通是“一帶一路”建設的重要支撐。深化金融合作,推進亞洲貨幣穩定體系、投融资體系和信用體系建設。擴大沿綫國家雙邊本幣互換、結算的範圍和規模。推動亞洲債券市場的開放和發展。共同推進亞洲基礎設施投資銀行、金磚國家開發銀行籌建,有關各方就建立上海合作組織融資機構開展磋商。加快絲路基金組建運營。深化中國—東盟銀行聯合體、上合組織銀行聯合體務實合作,以銀團貸款、銀行授信等方式開展

多邊金融合作。支持沿綫國家政府和信用等級較高的企業以及金融機構在中國境內發行人民幣債券。符合條件的中國境內金融機構和企業可以在境外發行人民幣債券和外幣債券,鼓勵在沿綫國家使用所籌資金。

加強金融監管合作,推動簽署雙邊監管合作諒解備忘錄,逐步在區域內建立高效監管協調機制。完善風險應對和危機處置制度安排,構建區域性金融風險預警系統,形成應對跨境風險和危機處置的交流合作機制。加強徵信管理部門、徵信機構和評級機構之間的跨境交流與合作。充分發揮絲路基金以及各國主權基金作用,引導商業性股權投資基金和社會資金共同參與“一帶一路”重點項目建設。

民心相通。民心相通是“一帶一路”建設的社會根基。傳承和弘揚絲綢之路友好合作精神,廣泛開展文化交流、學術往來、人才交流合作、媒體合作、青年和婦女交往、志願者服務等,為深化雙多邊合作奠定堅實的民意基礎。

擴大相互間留學生規模,開展合作辦學,中國每年向沿綫國家提供1萬個政府獎學金名額。沿綫國家間互辦文化年、藝術節、電影節、電視周和圖書展等活動,合作開展廣播影視劇精品創作及翻譯,聯合申請世界文化遺產,共同開展世界遺產的聯合保護工作。深化沿綫國家間人才交流合作。

加強旅游合作,擴大旅游規模,互辦旅游推廣周、宣傳月等活動,聯合打造具有絲綢之路特色的國際精品旅游線路和旅游產品,提高沿綫各國游客簽證便利化水平。推動21世紀海上絲綢之路郵輪旅游合作。積極開展體育交流活動,支持沿綫國家申辦重大國際體育賽事。

強化與周邊國家在傳染病疫情信息溝通、防治技術交流、專業人才培養等方面的合作,提高合作處理突發公共衛生事件的能力。為有關國家提供醫療援助和應急醫療救助,在婦幼健康、殘疾人康復以及艾滋病、結核、瘧疾等主要傳染病領域開展務實合作,擴大在傳統醫藥領域的合作。

加強科技合作,共建聯合實驗室(研究中心)、國際技術轉移中心、海上合作中心,促進科技人員交流,合作開展重大科技攻關,共同提升科技創新能力。

整合現有資源,積極開拓和推進與沿綫國家在青年就業、創業培訓、職業技能開發、社會保障管理服務、公共行政管理等共同關心領域的務實合作。

充分發揮政黨、議會交往的橋樑作用,加強沿綫國家之間立法機構、主要黨派和政治組織的友好往來。開展城市交流合作,歡迎沿綫國家重要城市之間互結友好城市,以人文交流為重點,突出務實合作,形成更多鮮活的合作範例。歡迎沿綫國家智庫之間開展聯合研究、合作舉辦論壇等。

加強沿綫國家民間組織的交流合作,重點面向基層民衆,廣泛開展教育醫療、減貧開發、生物多樣性

和生態環保等各類公益慈善活動,促進沿綫貧困地區生產生活條件改善。加強文化傳媒的國際交流合作,積極利用網絡平臺,運用新媒體工具,塑造和諧友好的文化生態和輿論環境。

五、合作機制

當前,世界經濟融合加速發展,區域合作方興未艾。積極利用現有雙多邊合作機制,推動“一帶一路”建設,促進區域合作蓬勃發展。

加強雙邊合作,開展多層次、多渠道溝通磋商,推動雙邊關係全面發展。推動簽署合作備忘錄或合作規劃,建設一批雙邊合作示範。建立完善雙邊聯合工作機制,研究推進“一帶一路”建設的實施方案、行動路線圖。充分發揮現有聯委會、混委會、協委會、指導委員會、管理委員會等雙邊機制作用,協調推動合作項目實施。

強化多邊合作機制作用,發揮上海合作組織(SCO)、中國—東盟(“10+1”)、亞太經合組織(APEC)、亞歐會議(ASEM)、亞洲合作對話(ACD)、亞信會議(CICA)、中阿合作論壇、中國—海合會戰略對話、大湄公河次區域(GMS)經濟合作、中亞區域經濟合作(CAREC)等現有多邊合作機制作用,相關國家加強溝通,讓更多國家和地區參與“一帶一路”建設。

繼續發揮沿綫各國區域、次區域相關國際論壇、展會以及博鰲亞洲論壇、中國—東盟博覽會、中國—亞歐博覽會、歐亞經濟論壇、中國國際投資貿易洽談會,以及中國—南亞博覽會、中國—阿拉伯博覽會、中國西部國際博覽會、中國—俄羅斯博覽會、前海合作論壇等平臺的建設性作用。支持沿綫國家地方、民間挖掘“一帶一路”歷史文化遺產,聯合舉辦專項投資、貿易、文化交流活動,辦好絲綢之路(敦煌)國際文化博覽會、絲綢之路國際電影節和圖書展。倡議建立“一帶一路”國際高峰論壇。

六、中國各地方開放態勢

推進“一帶一路”建設,中國將充分發揮國內各地區比較優勢,實行更加積極主動的開放戰略,加強東中西互動合作,全面提升開放型經濟水平。

西北、東北地區。發揮新疆獨特的區位優勢和向西開放重要窗口作用,深化與中亞、南亞、西亞等國家交流合作,形成絲綢之路經濟帶上重要的交通樞紐、商貿物流和文化科教中心,打造絲綢之路經濟帶核心區。發揮陝西、甘肅綜合經濟文化和寧夏、青海民族人文優勢,打造西安內陸型改革開放新高地,加快蘭州、西寧開發開放,推進寧夏內陸開放型經濟試驗區建設,形成面向中亞、南亞、西亞國家的通道、商貿物流樞紐、重要產業和人文交流基地。發揮內蒙古聯通俄蒙的區位優勢,完善黑龍江對俄鐵路通道和區域鐵路網,以及黑龍江、吉林、遼寧與俄遠東地區陸海聯運合作,

推進構建北京—莫斯科歐亞高速運輸走廊,建設向北開放的重要窗口。

西南地區。發揮廣西與東盟國家陸海相鄰的獨特優勢,加快北部灣經濟區和珠江—西江經濟帶開放發展,構建面向東盟區域的國際通道,打造西南、中南地區開放發展新的戰略支點,形成21世紀海上絲綢之路與絲綢之路經濟帶有機銜接的重要門戶。發揮雲南區位優勢,推進與周邊國家的國際運輸通道建設,打造大湄公河次區域經濟合作新高地,建設成為面向南亞、東南亞的輻射中心。推進西藏與尼泊爾等國家邊境貿易和旅游文化合作。

沿海和港澳臺地區。利用長三角、珠三角、海峽西岸、環渤海等經濟區開放程度高、經濟實力強、輻射帶動作用大的優勢,加快推進中國(上海)自由貿易試驗區建設,支持福建建設21世紀海上絲綢之路核心區。充分發揮深圳前海、廣州南沙、珠海橫琴、福建平潭等開放合作區作用,深化與港澳臺合作,打造粵港澳大灣區。推進浙江海洋經濟發展示範區、福建海峽藍色經濟試驗區和舟山群島新區建設,加大海南國際旅游島開發開放力度。加強上海、天津、寧波—舟山、廣州、深圳、湛江、汕頭、青島、煙臺、大連、福州、廈門、泉州、海口、三亞等沿海城市港口建設,強化上海、廣州等國際樞紐機場功能。以擴大開放倒逼深層次改革,創新開放型經濟體制機制,加大科技創新力度,形成參與和引領國際合作競爭新優勢,成為“一帶一路”特別是21世紀海上絲綢之路建設的排頭兵和主力軍。發揮海外僑胞以及香港、澳門特別行政區獨特優勢作用,積極參與和助力“一帶一路”建設。為臺灣地區參與“一帶一路”建設作出妥善安排。

內陸地區。利用內陸縱深廣闊、人力資源豐富、產業基礎較好優勢,依托長江中游城市群、成渝城市群、中原城市群、呼包鄂榆城市群、哈長城市群等重點區域,推動區域互動合作和產業集聚發展,打造重慶西部開發開放重要支撐和成都、鄭州、武漢、長沙、南昌、合肥等內陸開放型經濟高地。加快推動長江中上游地區和俄羅斯伏爾加河沿岸聯邦區的合作。建立中歐通道鐵路運輸、口岸通關協調機制,打造“中歐班列”品牌,建設溝通境內外、連接東中西的運輸通道。支持鄭州、西安等內陸城市建設航空港、國際陸港,加強內陸口岸與沿海、沿邊口岸通關合作,開展跨境貿易電子商務服務試點。優化海關特殊監管區域布局,創新加工貿易模式,深化與沿綫國家的產業合作。

七、中國積極行動

一年多來,中國政府積極推動“一帶一路”建設,加強與沿綫國家的溝通磋商,推動與沿綫國家的務實合作,實施了一系列政策措施,努力收獲早期成果。

高層引領推動。習近平主席、李克強總理等國家領導人先後出訪20多個國家,出席加強互聯互通伙

伴關係對話會、中阿合作論壇第六屆部長級會議,就雙邊關係和地區發展問題,多次與有關國家元首和政府首腦進行會晤,深入闡釋“一帶一路”的深刻內涵和積極意義,就共建“一帶一路”達成廣泛共識。

簽署合作框架。與部分國家簽署了共建“一帶一路”合作備忘錄,與一些毗鄰國家簽署了地區合作和邊境合作的備忘錄以及經貿合作中長期發展規劃。研究編制與一些毗鄰國家的地區合作規劃綱要。

推動項目建設。加強與沿綫有關國家的溝通磋商,在基礎設施互聯互通、產業投資、資源開發、經貿合作、金融合作、人文交流、生態保護、海上合作等領域,推進了一批條件成熟的重點合作項目。

完善政策措施。中國政府統籌國內各種資源,強化政策支持。推動亞洲基礎設施投資銀行籌建,發起設立絲路基金,強化中國—歐亞經濟合作基金投資功能。推動銀行卡清算機構開展跨境清算業務和支付機構開展跨境支付業務。積極推進投資貿易便利化,推進區域通關一體化改革。

發揮平臺作用。各地成功舉辦了一系列以“一帶一路”為主題的國際峰會、論壇、研討會、博覽會,對增進理解、凝聚共識、深化合作發揮了重要作用。

八、共創美好未來

共建“一帶一路”是中國的倡議,也是中國與沿綫國家的共同願望。站在新的起點上,中國願與沿綫國家一道,以共建“一帶一路”為契機,平等協商,兼顧各方利益,反映各方訴求,攜手推動更大範圍、更高水平、更深層次的大開放、大交流、大融合。“一帶一路”建設是開放的、包容的,歡迎世界各國和國際、地區組織積極參與。

共建“一帶一路”的途徑是以目標協調、政策溝通為主,不刻意追求一致性,可高度靈活,富有彈性,是多元開放的合作進程。中國願與沿綫國家一道,不斷充實完善“一帶一路”的合作內容和方式,共同制定時間表、路線圖,積極對接沿綫國家發展和區域合作規劃。

中國願與沿綫國家一道,在既有雙多邊和區域次區域合作機制框架下,通過合作研究、論壇展會、人員培訓、交流訪問等多種形式,促進沿綫國家對共建“一帶一路”內涵、目標、任務等方面的進一步理解和認同。

中國願與沿綫國家一道,穩步推進示範項目建設,共同確定一批能夠照顧雙多邊利益的項目,對各方認可、條件成熟的項目抓緊啟動實施,爭取早日開花結果。

“一帶一路”是一條互尊互信之路,一條合作共贏之路,一條文明互鑒之路。祇要沿綫各國和衷共濟、相向而行,就一定能夠譜寫建設絲綢之路經濟帶和21世紀海上絲綢之路的新篇章,讓沿綫各國人民共享“一帶一路”共建成果。

(原載商務部網,配圖原載魅力網)

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56	
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71
16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36	63		SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09	
男人保健	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71	64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34	65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29	
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32	各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15		67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64		68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54		69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96		70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96		71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96
	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09		72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46		73	SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11
27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51
28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17
29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96		76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6	
30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4	
31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99	\$1.79		78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78	
32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63	\$5.07		79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8	
33	SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95		80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34	SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38		81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92		82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91		83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
骨關節保健	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57	84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89	85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16	86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78	
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51	87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19	
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91	88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4	
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67	89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77	
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50	90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72	
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96								
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68								
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15								
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92								

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重複;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。



三九医药



華潤三九
关爱大众健康

華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



999 皮炎平

消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MasterHerbs

MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

比爾·蓋茨在接受騰訊財經專訪時表示

中國模式應當被其他國家和地區學習



美國微軟公司創始人比爾·蓋茨在出席博鰲亞洲論壇 2015 年年會期間接受了騰訊財經記者的專訪，對習近平主席博鰲論壇主旨演講，對世界健康、農業、移動銀行和教育的未來，對人工智能、科技創新，對中國經濟的新常態等熱點問題發表了自己的看法，本報摘要編發，以飭讀者。

關於習主席主旨演講的評價

我覺得中國把全球各國聚到一起來探討共同發展經濟策略，共同創新，特別是幫助這一地區的貧困國家，這很好。我很欣喜地聽到，習近平主席表示會在這一地區加大投資，推動創新技術。中國在減貧方面經驗豐富。中國模式應當被其他國家和地區所學習，特別是在減少貧困和提高健康水平這些問題上。值得注意的是中國的農業領域，可以說是創造了奇蹟，應該把經驗推廣給亞洲其他國家，也會惠及非洲國家。蓋茨基金會也會致力於幫助貧困地區，所以我很同意習主席講話要點，是很棒的演講。

蓋茨基金會宗旨就是在未來 15 年中幫助最貧窮的國家的人們，讓他們的生活比以往任何時期都改善更快，降低兒童死亡率，減少營養不良，而我堅信中國在未來 15 年中將扮演非常重要的角色。在過去的 30 年，中國在如何建立激勵機制、如何提高大學教育水平、實現科技突破等方面積累了豐富的經驗。一些突出領域包括農業，如稻米產量提高方面，中國比任何其他國家都有發言權，再比如，中國在牲畜飼養方面也有領先經驗，有創新的動物疫苗產品等。而目前中國這些優勢很大程度上僅僅讓中國受益，因為藥品監管規定的不同，中國健康領域的產品還未能大規模走向世界。

我覺得現在中國在持續提升創新力和向其他國家輸出這些創新方面體現出了很強的決心。比如，蓋茨基金會和中國生物技術集團公司（CNBC）合作，研發生產了乙腦疫苗，這是中國第一支通過國際認證、銷往海外的疫苗，價格低、而且很有效。在亞洲地區因為這樣的疫苗拯救了很多生命；再比如，我們還投資了一家冰箱公司，用創新的辦法為疫苗提供冷藏，特別適合電力供應的偏遠地區，這個技術讓我們有能力讓更多貧窮地區的孩子可以用上疫苗，拯救更多的生命。

無論是我在微軟還是現在在基金會的工作中，都看到創新在中國的發展，特別是在基金會，我們致力於推動這些創新不僅僅幫助解決中國自身的挑戰，更是將這些創新用于解決其他國家面臨的健康和發展的不平等問題。

關於健康、農業、移動銀行和教育的未來

先來說埃博拉吧，希望我們今年內可以控制住疫情，消滅埃博拉。我們取得了很多進步，中國在其中付出了許多努力，投入了很多資源，我覺得很棒。事實證明應對這樣的傳染病爆發，需要廣泛的國際合作和反應機制。我們從中獲得了很多經驗和教訓，有助於我們應對下一個傳染病爆發。

而之所以健康成為基金會的第一要務，就是因為如果沒有健康，這些貧困國家不僅僅會有很多孩子死亡，而且還會有更多孩子因為疾病或營養不良使得身體或智力

沒有機會得到健全發展，因此他們將無法實現他們的潛能，所以健康是最基本的保障。為實現健康的目標，我們需要投資農業，然後就是進行教育和基礎設施方面的投入。正因為如此，我們將一些疾病列為工作重點，比如瘧疾、結核病等。我們是全球瘧疾防治研發領域最大的資助者。疾病是阻礙這些貧窮國家發展的一大障礙。我們認為未來 15 年蘊藏着巨大的機會，將因疾病而死亡的孩子人數將再降低一半。

說到農業，首先中國在農業生產力方面實現了大幅的提升，是很了不起的，可以和美國這樣的發達國家媲美，而非洲農業的生產力大概是平均水平的五分之一，無論是政策扶持或是科技創新，中國都有很多經驗。比如中國在非洲建了農業示範中心，而且還計劃有更多的投入。我們正在和中國的伙伴合作，確保合適的技術通過示範中心被應用到非洲有需求的國家，並為當地

帶來實實在在的好處。這些技術涵蓋廣泛的領域，比如像熱帶農業種植技術，就對非洲一些地區非常有用。

如果我們在貧困地區推廣傳統銀行，那麼傳統銀行的收費結構對於貧困地區的居民來說，就會顯得成本過高，所以貧困地區的人會傾向于使用現金，借貸也是利率很高，所以這種傳統銀行就不適用於這些地區。我們必須在這些地區推行新的銀行，必須價格低廉而且高效，所以我們要推廣電子銀行。即便你祇是借 1 塊或兩塊錢的話，服務成本也是非常低的。

而我們同時會對農民進行教育，教會他們如何借貸，如果更好地管理儲蓄等等，我們在肯尼亞資助推廣了一種電子貨幣，叫做 M-Pesa，在當地的使用覆蓋已經超過了現金。肯尼亞在這方面走在了前面，但是，其他國家也可以很快跟上，復制這一模式。

我們不能依靠傳統銀行為窮人提供服務，但是這些新興銀行可以，我們需要做的是確保相關監管的到位，推動普及教育，提高大家的信任度，並激勵更多的創新者為電子銀行開發新的產品和應用。

關於喝下由糞便淨化出的水

這祇不過是一個富人的經驗無法被貧困國家採用的又一個案例。對於富裕國家的衛生系統來說，抽水馬桶如此普遍，你要搭建管道，讓水流入，然後水臟了之後，再經過非常複雜的程序去淨化污水。

我們向創新者提出的挑戰是，發明不需要利用公共供水系統的新型廁所，可以選擇燃燒或是化學反應的方式，解決臭味以及疾病傳播的問題。這種新型馬桶需要有低廉的價格，而且要和抽水馬桶一樣好使。這將改善當地的公共衛生狀況，因為像瘧疾這樣的疾病的傳播就是因為沒有衛生系統。

擁有這樣的突破將比採用傳統

的方式便宜十倍。好處顯而易見。當然這種技術如果能應用到世界各地最好，但是對於那些快速擴張的城市貧民窟來說尤為重要。特別是在非洲，城市人口高速增長，亟需我們採取一些措施，不然當地人民的生活質量無法保證。

關於人工智能

我們離人工智能變得強大還遠着呢。人工智能幫助我們把事情做得更好，在這方面它的作用是顯而易見的，我並不是說我們應該放慢人工智能的研究工作。但是隨着人工智能的發展可能產生的問題也是很值得一談的。當互聯網出現的時候，總的來說是件很好的事兒，但是互聯網雖好，也會被壞人罪犯利用，而且如何制定在互聯網上保護隱私的法規也成了一個難題，到現在我們依舊在琢磨該怎麼解決這個難題。很多人都開始談論人工智能，包括我、埃隆·馬斯克和一些權威人士。我們這樣做，不是想讓大家變得恐慌。

驚慌失措從來都是沒用的。我們要為流行病的出現做好準備，我們要為氣候變化做好準備，同理，我們也要為人工智能的發展做好準備。現在市面上有很多關於人工智能的書，其中有一本是尼克·博斯特羅姆(Nick Bostrom)寫的，叫做《超級智能》，我常常推薦給別人看。因為作者用一種很機智的方法跟讀者介紹了人工智能發展的時間框架。

關於科技創新

我很高興看到中國有很多願意冒險的企業家，很高興看到越來越多人投身科技事業，特別是生物和計算機科學。在這些領域將出現很多進展，這些進展可以幫助到很多人。我最主要的建議就是要具備必要的技能，把這些技能運用到新興的公司裏或者現有的公司裏。正因為有很多人在思考怎麼樣更好地治

愈疾病，怎麼樣能改進軟件，我們才能取得更多進步。小公司採取的新做法和大公司的新研發將導致更激烈的競爭，這種由市場為導向的創新，可以發展地很迅猛。所以我鼓勵大家投身到這些領域來，明天李彥宏會來參加討論，我很欣賞他取得的成績。埃隆主攻火箭和汽車。

關於馬斯克的電動汽車

大家不用為他擔心，他會挺過來的。他做的事情很有意義。他推廣電動汽車，令我們不需要推翻整個汽車行業，通過改善發電系統，把交通和發電系統連接起來，我們就能解決這個問題。雖然挑戰很大，但是至少不會產生二氧化碳和其他污染環境的物質。他還有一些中國企業正在研發質量更高、續航能力更強的電動汽車。這是極大的好事。

關於中國經濟的新常態

博鰲論壇很受歡迎，因為所有公司和國家都想了解應該如何參與到中國的發展中來。他們想知道在中國有哪些可以合作的伙伴，還想知道這裏產生了一些什麼創新。中國發展得很快，中國大學的質量在不斷提升，科研水平也在不斷提高。微軟是最早在中國設立世界級研究中心的公司，就在清華大學旁邊。此舉讓微軟收穫頗豐，吸引了很多杰出的人才，包括世界一流的計算機科學家。這對微軟後來的一些創新至關重要。像這樣的例子還有很多。這些例子說明在中國開展的一些科研工作達到了世界級的水平。所以外國企業不僅要關注中國市場方面的挑戰，還有本土的創新能力。在生物創新方面，中國還不是特別領先，但是該領域的發展速度很強勁。所以我們看到很多人加入研究機構，從事這一領域的工作。我們的基金會也非常積極地對一些生物創新技術進行資助。

(梅宗寶整理)

中美醫療機構締結“姊妹醫院”

天津腫瘤治療技術接軌世界



雙方將進一步深入開展惡性腫瘤的臨床轉化研究，覆蓋多個學科，包括淋巴瘤、白血病、乳腺癌、胰腺癌及其他癌種；充分利用雙方優勢資源，優先使用雙方生物標本組織庫，輪流舉辦國際高峰學術會議。

■ 中新社記者張道正天津報道

天津醫科大學腫瘤醫院與美國內布拉斯加大學醫學中心旗下的弗雷德·帕梅拉·巴菲特癌癥中心3月30日正式簽訂協議，締結成“姊妹醫院”。此舉將推進中國腫瘤預防、診斷、治療技術與世界最先進技術接軌。今後，國際最前沿的臨床科研成果及個性化的精準遠程會診將空降天津，赴美治病也將實現。

美國內布拉斯加大學醫學中心弗雷德·帕梅拉·巴菲特癌癥中心

附屬於美國內布拉斯加大學醫學中心，是美國國家癌癥研究所(NCI)在內布拉斯加州唯一指定的癌癥中心，也是美國國家癌癥研究所(NCI)在美國指定的67家癌癥中心之一。

美國內布拉斯加大學醫學中心校長杰弗裏·高爾德博士介紹，美國內布拉斯加大學醫學中心始建於1880年，以淋巴瘤的臨床與研究著稱於世界。目前，該中心獲得多項世界第一的科研成果，為國際醫學界所矚目。

而巴菲特癌癥中心以其卓越的在癌癥方面的科學研究實力著稱，并

開展了多樣化的腫瘤研究項目，在基礎和臨床領域擁有深厚的研究基礎和先進的癌癥研究平臺，不斷將新的知識應用到癌癥診斷、治療和預防中，從而改善癌癥患者的生命質量。

“自2009年以來，天津醫科大學腫瘤醫院與美國內布拉斯加大學醫學中心一直保持着密切的友好往來，共同建立了‘中美淋巴血液腫瘤診治中心’。”天津醫科大學腫瘤醫院副院長陳可欣教授告訴記者，雙方陸續開展各級研究課題21項，臨床試驗18項，在中國進行專業巡講57場，

在腫瘤防治、科研交流合作成果顯著。

此次，雙方簽訂了締結姊妹醫院的協議，其合作將向全方位、更深層次邁進，不斷拓展交流領域。將進一步深入開展惡性腫瘤的臨床轉化研究，覆蓋多個學科，包括淋巴瘤、白血病、乳腺癌、胰腺癌及其他癌種；充分利用雙方優勢資源，優先使用雙方生物標本組織庫，輪流舉辦國際高峰學術會議。

與此同時，雙方將培養打造優質醫學人才，定期交換訪問學者及博士後研究員，為青年臨床師資提

供培訓，探索腫瘤外科住院醫師臨床實習交換方面的合作可能性；共同出版學術刊物。

天津市腫瘤醫院院長王平說，弗雷德·帕梅拉·巴菲特癌癥中心將成為天津醫科大學腫瘤醫院在美國的主要轉診醫院之一，為希望赴美治療的該院的患者提供服務，計劃每年轉診10名病患；該中心還將在外科病理診斷和腫瘤分子診斷領域協助天津醫科大學腫瘤醫院病理學科的發展，開通個體化病理遠程會診，計劃每年會診20-30個病例等。

福特將聯手合資伙伴在華投資 10.8 億美元擴產

福特上月在杭州市斥資 7.6 億美元開設了一家工廠，最終產能將達到 25 萬輛，由此，合資企業長安福特的年度總產能增加至 140 萬輛。



北京時間4月2日消息，據MarketWatch 報道，福特和中國合資公司計劃斥資 66 億元（約合 10.8 億美元）從一受困的本土汽車制造商中收購并改建一家現有的汽車工廠。福特這筆交易凸顯中國汽車市場上海外品牌需求旺盛，但國產車的日子舉步維艱。

據騰訊證券訊，福特在華合資

企業長安福特將從哈爾濱哈飛汽車手中收購這家工廠。哈飛汽車是長安旗下的全資子公司，而長安汽車同時也是福特在華合作伙伴重慶長安汽車的母公司。

福特中國區發言人稱，根據該交易，福特以及合作伙伴將改良該生產實施用于生產長安福特乘用車。該工廠將於 2016 年下半年投產長安

福特。哈飛汽車發言人不予置評，僅表示該交易正在井然有序地進行當中。

福特稱，這筆交易將把福特乘用車的年產量提高 20 萬輛，不過公司目前還沒有詳細的產品計劃要宣布。福特上月在杭州市斥資 7.6 億美元開設了一家工廠，最終產能將達到 25 萬輛，由此，合資企業長安福

特的年度總產能增加至 140 萬輛。福特發言人表示，上述新購買的工廠是福特在中國的第七家汽車制造廠，公司年度產能將提高至 160 萬輛。

雖然中國汽車銷量去年增長 10% 以上，但是很多本土汽車制造商商業績卻是近年來最糟糕的。政府數據顯示，本土品牌 2014 年占據全國乘用車銷量的 38%，較 2010 年的

46% 大幅下滑。對於更加重要的轎車市場，本土品牌市場占有率從此前的 31% 下滑至 22%。

分析師表示，中國政府倡導由較為成功的汽車制造商收購一些遍布全國各地產能未經充分利用的汽車廠，收購哈飛汽車的上述工廠就屬於這樣的交易。

(配圖原載僑報網)



100%

美國酒廠原瓶進口

CALIFORNIA SPECIAL ONE®

美國“加州特壹”系列紅酒

誠徵

中國大陸各省市（上海、廣東、廣西除外）和美國各州獨家經銷商

聯繫電話：1-626-282-8661 1-760-793-6623

中美企業家對話博鰲

成功的企業家需要具備哪些特質



3月29日博鰲亞洲論壇2015年年會即將結束之際，中國企業家百度董事長李彥宏主持了一場主題為“對話：技術、創新與可持續發展”早餐會，對話美國企業家微軟創始人比爾·蓋茨（Bill Gates）和特斯拉及SpaceX CEO埃隆·馬斯克（Elon Musk）。對話對成功資質、個人成長、創業失敗、企業家性格，政府與市場、技術立國、科技創新、人工智能、無人駕駛等進行了廣泛探討。這裏發表的是對話實錄，標題為編者加。

李彥宏：大家上午好！我是李彥宏，是百度的CEO。首先介紹參加今天早餐會的兩位貴賓：第一位是比爾及梅琳達·蓋茨基金會的聯席主席，同時也是微軟之前的CEO和總裁；旁邊一位是特斯拉汽車首席執行官和首席技術架構師Elon Musk。以熱烈的掌聲歡迎二位！

我兩個禮拜之前答應要擔任這個階段主持人的時候在百度貼吧上貼了一條信息，在百度貼吧收集了500多條問題，我代表貼主們請問兩位，首先問Bill Gates先生一個問題，有一個人是這樣說的“我是一個年輕人，希望超越你成為世界上最為富有的人，我需要有什麼樣具體的資質？您給我什麼樣的建議？”

Bill Gates：其實沒有哪一個指標衡量到底什麼樣的一個人是卓越的，這個孩子能夠超越代際人的想法，我當時的想法是計算機從一種非常核心的、非常昂貴的轉到現在這麼普及，還有芯片的發展，我覺得總有一天計算不需要這麼大的存儲空間，當時我是超越了這一代人的想法，我可以想象有這樣的平臺會使得某一個個體所使用的計算機會帶來不同。在我最開始的那個時代沒有這樣的軟件一下就賣一百多萬。比如說代碼，為這些網站所編寫的代碼，如果大家問我一個問題，四十年之前我是如何預測的，我當時並沒有具體說現在網站的編碼是什麼樣的，但是我當時已經遇見到將會更加容易、更加便捷。軟件可以使得能源進一步潔簡，同時使二氧化碳減排下降，技術可以實現這些環保方面的考慮。所以總是有創新的空間，今天創新的空間在擴大，創新的速度在提高。當時我並沒有想我要超越IBM，我當時沒有這個

年輕人這樣的野心，但是我總在設想着一些超越了那一代人的未來的好的技術和好的想法。當時隨着這個公司的發展我曾經想過說也許微軟有一天比現在的規模發展一倍，其實我是一個腳踏實地的人，我並沒有想到說微軟會發展成今天這個樣子。當時是有五千人，但是現在又有這麼多的人，如果說現在一個公司有十個人的話，即使是放在當年的那個我的身上也不會想說我這個公司有太多的人。

李彥宏：你是不是說并不需要如此有雄心才能獲得成功？

Bill Gates：我的想法是這樣的，祇要腳踏實地去做一切都會慢慢就位，很多的成功是經驗的，但是並不是那麼超越預期，我們也知道會有風險，但是我相信會達到那樣的目標。

李彥宏：還有什麼其它的特質呢？你覺得如果一個潛在的成功者成功的企業需要有什麼樣的其它的特質呢？

Bill Gates：成功的人是非常堅信自己所做的事情的，曾經參與國這樣一個討論，當時有七十多個人，他們講到計算機的圖文界面，當時的圖文界面真的是太慢了，寫軟件也非常差，當時是Win1.1版本，當時專家們說這太慢了，這樣的計算機實在太慢了。我說沒關係，你看到的祇是Win1.1，之後它的發展會很好的。其中有一個人說“Bill好像說的部隊，但是Bill Gates先生似乎比我們每一個人工作的都努力，他這麼努力，即使他現在是錯的，總有一天他也會把錯的糾正對的。”有時當我們非常努力的時候甚至會改變這一路走來的方向。記得那時候也沒有什麼星期天，也沒有什麼假期，我就把曾經有錯誤的非常快

速的失掉了，從錯調整到正，並且在正方向的速度上發展的更快。最開始我們是想做一個單一產品的公司，並且銷售做本土的，但是發展過來我們越來越多的想到是要把這個作為一種多產品的公司，並且能夠在全球進行推廣，惠及全球的人民，現在我們看到JAVA語言已經成為最基本的語言之一了。所以這是一個今天的微軟曾經起源的一個最基本的概念。當時我沒想到的是更加具有普惠意義的軟件，而不是某一個具體的專業適用於小眾的軟件。這就是從最開始的幾個字節的概念發展到重量級別的公司。

其它的公司也有在做這樣的努力，但是當講到什麼是高質量的軟件的時候我們付出了專注的努力。

李彥宏：另外一個貼吧上的問題是問的Elon Musk先生。您是怎麼有這樣的能力做到這麼多偉大的事情的？您是一步一步做的還是說最開始就有一個非常大的目標，然後沿着這個目標去努力？你怎麼一輩子做了這麼多偉大的事情，你是怎麼成長的？

Elon Musk：我不怕失敗，預期到失敗，我做這個事情的時候祇有10%的成功率就去做吧，特斯拉的很多工作都是這樣，做過的很多努力其實最初都是蠻辛酸的。最高的風險回報率是多高，當時列的這個清單最底下的都是失敗的風險，全部都是失敗的墳墓，也就是成功是建立在這些失敗的墳墓基礎上的。最初並沒有什麼太大的預期，2008年的時候我們還想過特斯拉的太陽能技術，有很多的設想，提出了很多問題，最後針對這些問題進行解決，像我們的太陽能城市以及太陽能驅動車輛方面的考慮，有眾多的

假設，在最開始推動特斯拉電動汽車發展的時候也曾經經歷過非常多的困難，當時有很多人講說一般汽車公司都是傻子，做電動汽車的公司是傻子中的傻子，我們並沒有放棄，依然進行很多嘗試。有一些偉大的計劃，盡管在做計劃，但我們并不在上面附加期望。

李彥宏：問題在於這麼多的事情如何同時同步管理？

Elon Musk：我其實覺得不應該這麼累，這並不是什麼好的生活，活得太累。我在運營特斯拉的一些東西，但是像太陽能城市我並沒有親歷親為很多的事情，可能一個月會去處理一下，但是特斯拉這邊的事情基本上是每一天，我說的是每一天，周末也在做。

李彥宏：知道你是CEO，同時也是產品的CTO，你是不是非常重視細節的人呢？

Elon Musk：我們團隊的人都很聰明、很有才，祇要我在大家覺得是比較舒服的，所以也沒有太多的細節去關注，但是我會參與大家的工作，參與團隊的工作。我覺得同時去運作兩個公司以我親身的經歷來說不大妙。我這麼做是因為我都是要對他們負責，就是要提高生活質量。

李彥宏：好的。提交了500多個問題，我在看一個一個問題的時候發現一個問題是給Bill的問題大多數是關於微軟的，你花在基金會上的時間比在微軟的時間更長，你是否真的認為在對人類的貢獻方面要更大？通過你的基金會做出的貢獻是比你在微軟工作對人類的貢獻更大，比如說一百年以後你是希望人們把你界定為微軟的創始人還是一個慈善者？

Bill Gates：實際上大家能記住我就已經很高興了。經濟最重要的

一部分就是私營公司，一定要記住二十、三十年之後大多數的這些增長都是來自於私營公司，數字的革命是在早期開始的，像百度、谷歌、雅虎、微軟這樣的公司它們是做了最大的貢獻，他們所建立的工具在不同的領域比如說再教育有很大的影響，我們可以看到可以讓人們學習的內容和目標以及他們的理想相聯繫起來，這是很好的開始，每個人都有機會建立一個公司，而且做出巨大的貢獻，我看到的就是我能做的最獨特的事情就是在50多歲的時候建立一個基金會，花更多的時間在基金會上面，其它的人可以繼續經營微軟，我二三十歲在微軟的時候要確保以後CEO不會有人是超過45歲，因為沒有人在45歲以後還能繼續做這些事情，50多歲的時候我就告訴我自己也不應該繼續再做這個工作，基金會的工作實際上跟我的太太梅琳達一起來做的，每天我會說瘡疾方面誰來負責，我發現是一個真空，在那些窮國我們會看到由於營養不良和疾病所帶來的不好的情況，所以有一些機會發現我們可以利用我們的技能進行組織，推動人們也就是利用他們在軟件革命方面的一些能力和技能，選一些科學家花十到二十年的時間進行突破攻堅，我覺得我可以這樣做，在我現在這個階段就是我可以做出的最大的貢獻，通過我的基金會來做這個貢獻。在我二十多歲的時候我不會因為做這個而有什麼滿足感，我覺得中國現在記得更多的是微軟，就是因為基金會在中國沒有太多的工作，我們都是在窮國的工作。當然我們希望建立更多的關係，因為

(上接第 13 版)

中國這邊有很多的想法可以幫助非洲，通過農業或者是手機。

李彥宏：所以你就應該多來中國。

Bill Gates：對的，我是應該多來中國。

李彥宏：昨天有關人工智能進行了簡短的辯論，在這裏簡短談一下這個問題，Elon，最近人工智能推動的進步帶來了很多爭論，在你的訪談當中你也說到了人工智能的負面，比如說火星或者是其它方面的人工智能是有負面因素的，你對此有何看法？

Elon Musk：實際上我覺得這是非常不正確的一個比喻，我並不認為我就是火星，數據智能的風險並不是說超人類，並不會說就是超過人類的祇能超出人類的想象，我覺得更合適的比喻，比如說軍火，釋放能量是很容易的過程，控制住是很難的，關鍵的重點對於我們來說就是離子的安全性，我們應該推動人工智能的安全性，也許是好的、也許是不好的，也許會帶來災難，還有可能帶來核的崩潰，所以安全需要着重的，我並不說是反對人工智能的進步，我認為我們應該特別小心，可能需要更多的時間發展人工智能。我們這個方向是對的，但是我們不能操之過急，不要進入到我們未知的領域。

李彥宏：Bill，你跟 Elon 有沒有不同的觀點呢？

Bill Gates：沒有，我覺得他花了一些錢來推動人工智能的發展，這是非常好的，有一本書叫《超智能》，Elon Musk 剛才說的是我們選一些數學模式，人的演變是通過一個很短的計算機，它的存儲量很少，我們當時也是用一些鼠標，開始構造的時候也不知道這個機器人如何走。這個數據如果開始出現並轉變為知識的時候，這是我們在軟件方面沒有實現的。這不光是人類的層面，是超人類的層面，這是這個數學模式所希望達到的，希望通過硅來實現，把知識植入進去，包括數學模式模型，包括因特網，可以把書和知識融入進去，通過這樣的基礎把人工智能建造起來。當人們說這不是一個問題的時候我就會想他們怎麼會覺得這個挑戰不夠大呢？

李彥宏：對於社會來說有巨大的影響，在未來的很多公司百度和微軟都會就人工智能做非常大的投資，最近我讀了一本書是有關詳細的創新的未知的過程，創新實際上是一個集體智慧，很多有才的人集思廣益出的，同時我也得到了知識，美國政府特別是軍事方面在技術進步方面做出很多的貢獻，比如說阿波羅項目，當時也是對於微芯片的需求大幅增長，也使得硅谷像英特爾等其它公司的出現。另外因特網也是源于美國的一個網絡項目，最近 CPPCC 也就是中國的一個組織做出了一個公告，宣布我們中國最大

的基礎設施包括一些企業家和大學可以進入這個平臺做研究，你們兩個就這個項目有什麼建議呢？

Bill Gates：中國現在希望做更多的投入進入基礎科學，包括醫學等等，習近平主席談到了創新的重要性，中國可以做出很多貢獻。但是跟政府之間的創新關係一定要講清楚，比如日本當時他們選擇具體的方法和目標，比如包括一個代際項目要花很長的時間來做。80 年代的時候當時說日本人比我們做的更好，比如說電視等其它方面做的都比我們好，當時對美國來說我們非常的前輩，當時這些大學分散于各地，沒有一個規劃，但是 80 年代的時候我們很多工作包括 PC 和因特網的進步都是由這些不同的公司來推動的，或者是由大學來資助的項目做的，政府可以在海軍等方面來推動技術的進步，比如說曼哈頓計劃它是行之有效的，當時做了一些計算機的項目和工程，做了很多的方法，包括推動數據和機器人方面的一些挑戰，所以我並不推薦大家來學習日本的方式。看一下美國的方式反而是最好的。

李彥宏：Elon。

Elon Musk：我同意 Bill 所說的，建立一個環境很重要，以此推動創新的發展。就像達爾文演化論這種方式，在高級別的政府層級決定哪個技術來發展實際上並不一定成功，可能政府選擇的技術不是真正好的技術，但是高層級的對於創新的支持是很重要的。如果失敗的話它的懲罰率是很低的，你不希望說它不成功或者失敗了就要懲罰它，很多的創始人雖然變得很成功，但之前經歷了很多失敗，他們能夠很快重整旗鼓加入到其它的公司，這是意中很好的技術知識的再生。所以這是很關鍵的一點。如果你想支持創新和新技术的發展的話，但是並沒有確定的路綫，沒有真正的所謂的活力，沒有一個必定成功的必然之路。

李彥宏：你在我和 Elon 監理公司之前就已經名聲在外了，也許你更知道上一代人的事迹，你還有一些什麼聯系人脈，你從當中獲得了什麼樣的知識，你和 Elon 是不是有這樣的機會？

Bill Gates：在我創立微軟的時候 IBM 當時是行業的老大，1981 年微軟為 IBM 提供了相關的芯片，我們從當時的老大身上學到了很多，從英特爾那裏學到了很多，其實他的脾氣不太好。這種合作伙伴的關係其實挺有挑戰性的，沒有看起來那麼好，看上去很美，其實有非常多的發脾氣的事情。還有喬布斯先生真的是一個非常偉大的人物，他在工程級別的產品上做的非常好，他本身並不是學工程學，他非常擅長選人做他想要的產品，不管是軟件還是芯片他選的過程中都會使產品越來越美，他組建團隊、組建產品，把所有這些碎片拼湊在一起的技能太高了。從…學到很多，他不是瘋

狂的計算機的人士，但是他對於商業的理念和洞察比我見過的任何人都要更加深刻。還有一些日本的消費者，1980 年代日本的消費群體非常強調質量，微軟 40% 的銷售是在日本實現的，這種銷售比例持續了五年，日本的消費者也改變了我們做事情的方式，所以對我們來說是革命性的推動。

李彥宏：在技術領域之外有沒有其它的啟迪者，比如說巴菲特先生在投資方面，還有莫爾斯先生，你跟他是不是也有聯系？

Bill Gates：在慈善領域了，當時已經在做慈善了，做慈善的過程中見到了如此之多的企業家，他們來自不同的行業和領域，我剛開始做微軟的時候，人家說你是企業家、是創業者，我說什麼是創業者，我是一個做軟件的。什麼叫創業者？要做創業者是不是得開個理發店嘗試一下下海是什麼感覺，12 歲的時候已經在寫軟件了，我最喜歡做的事情就是寫軟件。我發現一旦寫軟件我就是成功的，從 11 歲到 17 歲祇要寫軟件就會成功，既然這麼擅長寫軟件就建立一個寫軟件的公司吧。後來人家說你得雇人，還得解雇人，人家還跟我講你得做預算、賣東西、做帳，慢慢這些東西一點一點學起來的。最開始寫軟件是給自己的，想讓這個軟件更有力量，後來才開始寫合同，最開始祇是寫軟件的。其實一切祇是源于對於軟件的夢想，我最開始是沒有所謂監理公司的夢想。

李彥宏：從 13 歲到現在過去幾十年了，回顧這些年，和其它成功的企業家比較的過程中，再看一下現在的年輕人，覺得有什麼區別嗎？每一代企業家身上是不是有什麼不同？不同的代際的企業家身體上面反而有些類似的、一致的地方，有沒有發現一些改進、演變、變化，會不會下一代的創業者更強大？會看到這種更好的趨勢嗎？

Bill Gates：像馬克先生，Facebook 的創始人真的很不錯，我經常有後浪推前浪的感覺，尤其是他們的東西怎麼做，什麼樣的東西是奏效的，

我們那個年代就是白紙一樣，我現在去的會基本都是我們這一代的人，很多二十、三十多歲的人有越來越多不同的趨勢，像馬克先生，祇要參會見到他他基本都是最年輕的，但並不是像過去那樣新人向老人學，很多都是老人向新人學，比如說喬布斯先生，他有他瘋狂的地方，我有我瘋狂的地方，不是積極意義上的瘋狂。

李彥宏：是瘋狂的比較膚淺嗎？

Bill Gates：我並不是這個意思，人是有多樣化的性格，像騰訊的總裁和馬雲先生都是偉大的企業家，我並沒有對他們有深入的了解，他們都是在做最好的自己。

李彥宏：我個人對於人的性格上的東西並不如對軟件或工程上的

東西那麼熟悉或專長，我更喜歡聽工程的會議，比如說你這個軟件現在不做的话就遲了，這個地方不再改進就遲了，這似乎是我更擅長的地方。的確會有一些外部的、內部的各種各樣的元素使得我們這一代企業者不斷地自信，並且改變自己的策略。我也聽到一些微辭，比如說微軟需要哪些地方調整，我也看到一路走來很多其它和我們一起成長的公司，他們有很好的技術和很好的人，但是並沒有使得他們免受于市場浪潮的衝擊，依然在各種各樣的市場浪潮中完全失去了生命，有一些公司他們真的沒有辦法應對市場的挑戰，並不是說它就是不好的。

李彥宏：企業家之間有非常多的類似的、之前也讀到過 Musk 先生的一些故事，當時上大學專門去學自己沒註冊的課程，一工作就工作十個小時，醒了之後再工作，你覺得這種不按常理出牌的精神是需要的嗎？

Bill Gates：Steve 和我不同，我不像他那麼愛財產，反正我沒有從微軟拿太多的資產走。人們也問說喬布斯先生活着的話會不會不要那麼多的東西呢，是不是會更加溫柔一點，可能人們對於我沒有這樣的想法，我對周圍的人沒有那麼嚴厲，我祇是對自己比較嚴厲。去學校的時候人們說我是數學天才，去哈佛的時候 80 多個人他們都是數學很好的，其中有 79 個都不是真正的數學好，儘管他們並不是像聲稱的數學那麼好，但依然成為了紐約著名的律師等等。每一個人都是不同的，我和其它的八十個人有不同，但這依然是可以一個有興趣的事情。

李彥宏：Elon Musk 先生你覺得呢，你和 Bill Gates 先生之間有不同嗎？

Elon Musk：優秀的人都是一樣的。我們彼此之間有非常多的平行點，大概十歲的時候我也開始寫軟件了，大部分也非常成功，我也愛打遊戲，我也寫軟件把軟件賣出去，通過賣軟件的錢再買更好的計算機，我就想有一天我也要相關的工作，使得我不用從他人那裏買計算機。但是並沒有沒有期望說通過這個公司就能建設偉大的公司，並不是說想做企業家、想做有錢人，而是想說做什麼有用的事情，有用的事情才能使得大家跟着你一路去做，做的越來越好，如果你真的能夠創造有用的東西錢自然會來了，這是恰當的經濟運行的方式，總是有更好的產品、更好的服務，你覺得這個東西你喜歡其它的人也會喜歡的話，既然是這麼偉大的東西，自然而然的就會奉獻自己的時間、生命、精力。

李彥宏：有沒有考慮過這樣的問題，就是你比 Bill Gates 先生年輕，可不想走他的老路，你跟他之間有什麼不同呢？

Elon Musk：人和人的生命曲綫都是很不同的，每個人的成長路徑都是不同的，在座的每個人都是不同的，我的方向可能會有些不同，

開始是做軟件，突然有一天看到了太陽能光板的利用還不是像我想象的那麼充分，電動汽車還沒有得到極大的推動，我覺得這是很好的事情，我就用我的專長和已經有的資本推動這個事情的發展，同時在這個過程中我發現我還得學學如何做硬件才能把這個工作做好，之前我沒有見過 CNC 的機器或碳纖維的板，並不是學這個出身的，但是讀讀書然後跟這個方面的專家學一學可以學的很快，人們總是有自我的局限，這個局限是你有多大的意願和能力去學習，讀書就是很好的教育，是衝破這個局限的很好的方法。我覺得讀書要比談話更好，有時間跟人家閒聊的話還不如讀讀書，尤其是讀書我現在的速度基本上是一目千行，再發展下去可以一目萬行了，我在大學的時候就很愛讀書，但是在大學的時候我基本上都不讀教科書，我讀的都是其它方面的書。

李彥宏：因為是在博鰲論壇，這並不是一個純技術性的會議，在博鰲論壇上有眾多官員的參與、政府部門的參與，昨天二位也聽到了習主席開幕式的講話，大概一個星期之前新加坡的李光耀先生去世了，他是我們非常尊敬的政治家，習主席講到了李光耀先生所做的工作為亞洲地區的和諧和穩定帶來了極大的貢獻，在中國從鄧小平先生到習近平先生再到新加坡的李光耀先生，我覺得這些偉大的政治家之間都有一個共同的點，就是他們非常強調技術，以技術立國，科技的創新，國家層次鼓勵創新精神。這和美國不同，美國基本是一個律師統治的國家，太多律師了，大家覺得以法律治國（律師治國）和科技治國的區別在哪裏？

Elon Musk：我是做技術的人，我更加傾向于技術立國，我同意美國的律師太多，我覺得我們有更多的工程師，我們的律師實際上太多了，所以我是支持技術官僚或技術立國的方式，我希望有更多的議員是更了解科技的。

李彥宏：Bill，你也見過很多中國的官員，而且是不同代的中國領導人，你可能有更多的想要跟我們分享。

Bill Gates：我覺得我是比較幸運的，我跟李光耀一起共進晚餐過幾次，他會把西方制度的一些想法，哪一些部分可能是比較適用、比較好，可能哪些部分他是不同意的，因為在西方系統當中，在這些富國都是按照西方的模式來運行下去的，但是他會進行一些改變，這是一個很大的貢獻，在新加坡這個花園城市國家你可以做一些比如說高薪，但是到了其它地方規模一放大就不行了，但是它做的非常好，民主、專長，在這兩個之間達到了平衡，在其它地方沒有實現，比如說當權人士不行的話就要把他踢出去，如何獲得新的人？還有市場因素，如何獲得市場的優勢，現在看來，我們現在有很復雜的問題，比如

(下轉第 15 版)

(上接第14版)

說在美國有一些醫療系統有很大的問題，造價高昂，我們現在還沒有就這個系統不同的動態進行探討，為什麼跟其它國家的情況不一樣，政府面臨非常複雜的問題，中國政府不一樣的事就是有很多的科學家和學理工科的是當政府官員，如果很多技術在有一些進行實驗，成功以後擴大規模來做。中國政府官員更像是學習政策的人，而不是像英國的議會一樣互相吵架，一定要政變誰對誰錯，而是進行一些實驗。如果在國會裏說先試一下你的想法，這可不是我們美國在選舉當中進行的對話，這是正在進行的一個工作。有些人認為美國的一些形式其它國家可以直接模仿，比如說是其中的一些方面進行模仿，現在有120多個國家都是不一樣的，特別是在自定區方面。

李彥宏：各有不同，我們的政府在執行能力方面是非常強的，特別是有關高鐵、公路等基礎設施方面我們有大量的工程，可能是世界上最大的交通基礎設施網絡，處於世界第一了。當你有一個很強勢的政府，你是不是會擔心創新，也許在這樣的情況下有些東西太嚴厲嚴苛會影響到創新的發展？

Bill Gates：我覺得中國的創新以高速的速度發展，政府可能就科學技術的發展當中也獲得很多的益處，在媒體方面中國開始進行改變，在媒體企業方面或者行業方面這種發展可能稍微有一點滯後，如何將能源更加有效，政府政策做出很大舉措，有一個公司是利用核能源的，而中國是在推動核代際技術突破的重要合作伙伴，在60年代的時候中國希望前進，當時的情況沒有辦法讓你們更好的實現。美國對現狀比較滿意，如果想建樓需要得到審批的話，可能會被不批評，有一些負面作用，但是有很大的好處。核技術方面的突破很有可能是從中國出現，中國特別傾向於做這種大項目，五六十年代的時候美國也是這樣，七十年代日本開始這樣的方式，韓國緊隨其後，這種大的工程方面的偏向對世界是好事。

李彥宏：Elon非常有未來主義，五十年之後你認為像博鰲這樣的會議或者論壇將會如何開展呢？你認為我們還需要跑過來面對面的開會嗎？還是說以後有更好的方式？

Elon Musk：我覺得到時候機場肯定會更近，五十年之後交通會有更大的發展。在民航方面的發展是一種漸進式的進步，在交通方面是一步一步的，包括機場的治理，所以希望看到超音速的技術有很大的發展，在交通方面提高它的標準，而且不需要大的高速公路，而是一個非常安靜的高速公路，不會影響到附近的人們。

開會，比如說為了感情方面的聯系讓人們更靠近彼此，到時候有一種傳感器，比如說感覺你虛擬的在那裏，聽起來不像是人類的活動。

李彥宏：說到交通，無人駕駛車你覺得需要多長的時間讓這種無人駕駛的車成為主流，包括在美國、中國和世界其它地區？

Elon Musk：這是一個很大的工業

基礎，需要很長的時間，現在公路上有二十億輛車，汽車工業的產能每年一億輛，所以是需要很長的時間進行轉型，因為汽車工業的基礎太大了，還是需要很長的時間，雖然現在的技術發展非常之快。第一個，無人駕駛車大規模的產量出現的話，如果技術成型可能五年之後就有無人駕駛車的生產，但是主流比如有了法規的支持。

李彥宏：我是指從技術角度說。

Elon Musk：對，有了技術還得有監管保證無人駕駛車的安全，先進行無人駕駛的模式，要比較一下這種無人駕駛和有人駕駛之間的區別，進行一些比照，是不是無人駕駛比有人駕駛更安全，二到三年之後這個技術是不是就能成型，從監管批准來說至少需要更多時間。

Bill Gates：像微軟這樣公司將會在世界最先進的城市做這些事業，但是在設計一些無人駕駛的飛機、無人飛行器，避免客戶必須要到你的實體店來，世界上應該先有一些城市，先進行一些試點項目，比如說花幾千萬個小時、幾億個小時看一下哪些軟件或者是哪些技術，做一些先鋒性的項目，當然有一些負面和不好的效應，但是中國也會有一些規則，我希望幾年以後有一些國家和轄區開始推動這樣的項目直接進行試點，就可以解決現存的問題。

李彥宏：除了政府是否還有其它的因素或者人群需要做好準備來推動無人駕駛機，我們需要做什麼樣的準備？

Bill Gates：在設立人造城的時候就能獲得。

李彥宏：但是大多數情況下我們不可能從無到有造一個新城，大多數情況下是一個超大型的城，如何來做呢？

Bill Gates：像Uber允許進入到中國，實際上就是更好的利用人力資源提供出租車服務或者是打車服務，用Uber做各種各樣的事情，利用這種理念和機制，資源可以用于不同的方式，這個效率是很高的。我們後來就有了數字化的模式，然後加以推動，還有一些相應的職能功能摩擦更小了，包括生產資料和人力資源的使用更加有效。

李彥宏：Elon，你覺得Uber是一個對手還是合作伙伴？萬一以後沒有人來開車怎麼辦？

Elon Musk：我們也不會認為是對手，我們其實就是一個制造商，誰買都沒有關係，誰開都沒有關係，以後會更加屬於獨立型的、無人駕駛型的。說到工業基礎的轉型不會是一日之間發生的，是慢慢發生的過程，因為不可能在現有的每年一億輛車的產能基礎上突然一下子改變，不然的話很多人將會失業，而且也不可能說很多人突然要開新的車。當然很多事情將會逐漸地變成減少對人的依賴，對於我們的環境也會更好。

李彥宏：一個小時確實時間不夠，但是我們談了很多，說到了歷史、未來，很多情況下歷史可以告訴我們未來是什麼樣子的，我們當然很希望我們這一代人可以以歷史為鑒，做出貢獻，為下一代人做貢獻，這樣他們就可以從我們這裏獲得益處，為此我特別感謝二位來到我們今天的參會。謝謝！

(據鳳凰科技網)



荣获第四第五届中国国际茶业博览会金奖
武夷山东方丹霞茶业有限公司
WUYI MOUNTAIN CHINATEA INDUSTRY CO.,LTD



2014年隆重上市

金奖红袍王
丹霞颂008

存世总量100桶



武夷山东方丹霞茶业有限公司

WUYI MOUNTAIN CHINATEA INDUSTRY CO.,LTD

公司网站: www.东方丹霞.com 免费电话: 400-808-3769



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰

聯合起來 贏得比賽

——美國副國務卿溫迪·謝爾曼關於東北亞事務的講話

我們認識到，中國的成功有利于我們，就像我們的進步也有利于中國一樣。正因為如此，我們正在爭取同北京達成一項雙邊貿易和投資協定，一項高標準的協議，為美國投資者提供平等的投資環境，確保商務關係得到法治的支持。

今天上午，我很高興有機會同各位談談美國和三個國家的關係：日本、中國和韓國。現在這樣做恰逢其時，因為在奧巴馬政府剩餘的執政時間裏，東北亞將仍然是美國對外政策的一個重點。去年11月，奧巴馬總統在參加亞太經濟合作組織首腦會議期間對中國進行了富有成果的訪問；布林肯副國務卿剛剛從那個地區回來；在未來幾個月裏，安倍首相、樺總統和習主席將分別訪問華盛頓。

要防止災難再次重演

這個月早些時候，我本人也訪問了東北亞。在回國時，我強烈地感覺到，我們正處在一個關鍵時刻。儘管存在長期危險，該地區也面臨着緩和緊張局勢、成為實現國際繁榮與和平最堅定的全球平臺的機會。

首先，我要講一個原來的同事、老資格亞洲事務專家溫斯頓·洛德大使講過的故事。

前些時候，他和他的夫人——非常博學的包柏漪——訪問了北京郊外的一座古寺。寺廟的方丈接待了他們，請他們題幾個字，按他的說法，是可能有助於為將來參觀寺廟的人提供指南。溫斯頓說，在那一時刻，他的自我膨脹起來，開始搜腸刮肚地想些有智慧的說法。過了一會兒，方丈的一個助手拿來了一支毛筆、一個硯臺和兩個小木片。雙方相互鞠躬之後，方丈澄清了他的請求。他對這兩位驕傲的美國學者說：“為了給將來的參觀者提供指南，請用英文在一個木片上寫‘女廁所’，另一個木片上寫‘男廁所’。”（笑聲）

洛德大使說，這裏的教訓是，當西方人希望給亞洲人留下有智慧的印象時，我們最好從表現謙卑做起。今天上午，我想加上一點，就是除了謙卑之外，接觸亞洲時還有必要了解過去。我這麼說是因為在今天的東亞地區，在很大程度上，過去就是現在。它影響着國家之間關係的溫度，並且能夠幫助您確定

如何解釋每一個姿態。由於2015年是第二次世界大戰結束70周年，這種影響力更甚。

我在最近一次出訪途中發現，在亞太地區，這個紀念日被認為是一件很大的事，就像在我們國內一樣。事實上，七十年前，我父親是美國海軍陸戰隊隊員，參加了瓜達爾卡納爾島戰役，在戰鬥中負傷。那場持續了6個月的戰役最終成為那場可怕的戰爭的轉折點。我們都不應該低估那些年造成的創傷。它以侵略開始，以艱難的核時代的拂曉告終。對於千百萬人來說，戰爭意味着死亡，對於幸存者來說，戰爭意味着喪失親人和生活方式的徹底改變。在某些情況下，那場磨難造成的心身創傷至今無法完全愈合，這不難理解。

在許多人心目中，那場衝突也促使人們產生一種熱望，要防止這種災難再次重演。我的父母就屬於那類人。所以，在戰爭終於結束以後，他們專程前往舊金山，去出席聯合國的成立儀式。《聯合國憲章》的第一行字就表達了這種決心：“為使子孫後代不再受到戰爭的摧殘”。

由於聯合國理想有着崇高的性質，我們有時忘記了，這個國際組織並不是由充滿理想的夢想者建立的。恰恰相反，它是由剛剛從猶太人遭受的大屠殺和全球戰爭中幸存的頭腦清醒的現實主義者創建的。他們當時把建立起使各國不再相互廝殺的制度視為他們的當務之急。今天，我們具有將這種追求繼續下去的使命，但是，要取得成功，我們必須接受過去的經驗教訓，形成我們自己的制度，做出我們自己的安排。

亞洲再平衡是什麼

從奧巴馬政府上任伊始，亞洲就在美國對外政策中占據顯著地位。儘管還存在許多其它的需求，著名的再平衡政策自然而然地出現了。我們已經形成與該地區進行可持續的、資源充足的、高級別溝通的新

準則。但是，值得大家記住的是，再平衡是什麼，再平衡的目的從來就不包括什麼。再平衡不是從美洲或者歐洲轉移，再平衡不是一種以軍事為主的戰略。再平衡僅僅是對現實的一種承認。美國的安全和繁榮越來越多地與亞太地區密不可分。

美國、中國和日本是世界上三個最大的經濟體，韓國已經進入世界12強。在歐洲和北美之外，這三個國家是美國最大的貿易伙伴，而且該地區內部和亞太地區周邊的貿易突飛猛進。這種經濟影響的擴張對其它地區有影響，包括安全和外交領域。毫無疑問，東亞地區的事件會影響我們所有國家的未來。

在過去四分之一世紀裏，中國經濟增長的速度和持續時間超過歷史上任何一個國家。極度貧困狀況已經大幅度減少，平均壽命增加了一倍以上，文盲正在消失，中產階級普遍出現，中國的各個工業中心成為吸收外資的熱點。當然，正如投資者經常被提醒的那樣，過去的成果並不是未來業績的保障。中國自己也承認，它面臨一系列國內挑戰，包括勞動力的年齡越來越大、貧富差距越來越大、刺激國內消費的必要性以及確實讓人窒息的環境污染。

多年來，美中關係有起有伏，但值得注意的是，美國的政策一直保持一致。從尼克鬆到奧巴馬，美國總統們一致認同進行接觸、逐步前進、在可能的領域中合作、盡可能縮小雙方差異的重要性。隨着雙方關係的成熟，美中兩國領導人已經具備相互間非常坦率地交換意見的能力。中國對美國有不滿意的地方，包括我們對達賴喇嘛的尊重以及我們和臺灣人民的友誼。而在我們一方，我們繼續提出他們在各個領域中的人權和自由問題。我們這樣做是為了忠實于自己的原則，還因為歷史已經證明，維護這些權利的國家最終會更繁榮，更成功，更有能力實現本國人民的夢想。

當然，有些人表示懷疑，他們認為，由於存在各種差異，美國注

定希望中國倒臺。然而現實是，美國非常希望中國穩定繁榮。這並不是因為我們多麼無私，而是出于我們在九十年代支持北京加入世界貿易組織同樣的理由。我們認識到，中國的成功有利于我們，就像我們的進步也有利于中國一樣。正因為如此，我們正在爭取同北京達成一項雙邊貿易和投資協定，一項高標準的協議，為美國投資者提供平等的投資環境，確保商務關係得到法治的支持。

與此同時，中國並不是東亞地區唯一上升的國家。從我十幾歲第一次開始了解世界以來，韓國已經取得了令人驚嘆的進步。它已經從一個接受國際援助的國家發展成一個提供援助的國家，這是大量創新、經濟改革以及擴大民主的結果。韓國近年來主辦了G-20首腦會議，曾擔任聯合國安理會成員國，而且有一位最有能力的韓國人民的兒子當選並且連任聯合國秘書長，就是這種新的國際地位的體現。

在雙邊關係方面，《美韓自由貿易協議》現在已經進入第三年。我們已經進行四輪關稅削減，涉及的商品包括轎車、卡車、電器和藥品，而且服務業的出口也增加了。這是美國在過去近二十年裏締結的最重要的貿易協議，為我們與首爾的同盟關係的未來奠定了更堅實的基礎。像韓國一樣，日本是美國的盟國和密切的友邦。我們都熱愛民主，相信人權，致力於和平，也都有一批非常優秀的棒球運動員。

在我們目前正在爭取建立跨太平洋戰略經濟伙伴關係的國家裏，日本是遙遙領先的最大的經濟體。跨太平洋戰略經濟伙伴關係是一個12國貿易和投資機制，包含全球經濟總量的五分之二，將包括具有裏程碑意義的規範勞工、環境、以及互聯網自由的條款。跨太平洋戰略經濟伙伴關係不是要推動負面競爭，而是要鼓勵爭當第一。這個伙伴關係會有助於環太平洋地區所有國家的繁榮。

每一次我訪問日本，都被我們

共同的利益和價值觀的深度所打動。日本一直是國際法的一位重要支持者，而且對海外發展做出了慷慨的貢獻。近年來，日本擴大了它的海外角色，包括在伊拉克和阿富汗為聯軍部隊提供後勤支持。日本也非常關心伊朗核問題談判，因為日本有能力為任何有關和平利用核能源的討論做出貢獻。

不幸的是，在最近幾個星期，日本又有新的和更急迫的理由關注外部世界。在我訪問東京期間，被伊斯蘭國綁架的一名日本人質剛剛被殺害。第二個日本人質後藤健二是一位有勇氣的真君子。他到敘利亞去的唯一目的就是要解救他的同胞。儘管國際社會廣泛呼吁釋放他，在我離開東京後不久，後藤健二先生還是被殺害了。這兩次殺害人質顯然是對日本承諾提供兩億美元人道主義援助的報復。我重復一遍，是人道援助，為了幫助中東地區戰爭的受害者。恐怖分子頭目後來威脅日本人說，他們有“一大批人等着喝你們的血”。如同在巴基斯坦、法國、約旦、埃及、美國、以及許多其它地方一樣，暴力極端分子恐嚇和分裂日本人民的行徑祇能讓日本人民更加團結。人們對這種屠殺深感震驚，日本公民在世界範圍內面臨的威脅激發了日本國內一直在持續的有關日本自衛隊適當角色的討論。作為一個國家，日本正在爭取兼顧現代要求和過去的慘痛教訓。

超越過去 憧憬未來

從廣義上講，這是整個該地區面臨的挑戰。過去的經歷在多大程度上限制未來合作的可能性？可悲的是，對這個問題的傳統回答是：在很大程度上。畢竟，東北亞內部的關係常常沒有那麼順暢。近年來，我們看到在尖閣列島問題上的緊張關係加劇。東京管理着這個群島，但是北京聲稱這個群島曾經是大中華的一部分。日本對中國迅速和不

（下轉第18版）

(上接第17版)

透明的防務力量建設感到憂慮。韓國人，尤其是中國人，對日本防務政策的任何變化都很敏感。韓國人和中國人在所謂的二戰慰安婦問題上與東京有爭議。在歷史書內容上，甚至在一些海域的名稱上，都存在分歧。

所有這些都可以理解，但是也令人困擾。今天，任何一個想設計國際安全、繁榮與和平平臺的設計師都會希望在她的藍圖裏包含一個和諧與合作的東亞。毫無疑問，如果美國、日本、中國和韓國一直朝一個方向努力，世界會更安全、更富有、更穩定，而且這肯定是該地區大部分人民的願望。當然，民族主義情緒還可以被利用，而且在任何一個地方，政治領導人都很容易利用詆毀一個過去的敵人而贏得廉價的歡呼。然而，這種挑釁帶來的是癱瘓，而不是進步。要想進步，我們必須超越過去，憧憬未來。而且在設想各種可能性時，我們不必苦苦搜尋就可以找到讓自己陷在歷史之中難以自拔的一個國家的警世故事。

我是參加過與朝鮮高級官員直接談判的為數不多的美國外交官之一。首先我發現，那些領導人的確密切關注國際事務，儘管他們觀察事務的鏡頭狹小。其次，他們非常希望挑撥美國和首爾、東京的盟友關係，甚至挑撥我們與中國的關係，但是這不會得逞。第三，他們看到在巴基斯坦，核計劃開始時受到抗議，然後得到接受，他們希望遵循那種模式，這也不會得逞。第四，許多年以來，他們早就知道他們的經濟模式是失敗的。但是他們擔心像中國和越南那樣開放會帶來太多的政治風險。最後，平壤當局希望

得到注意和尊重，但是他們除了通過武力威脅之外，完全不知道如何實現其中的任何一點。他們顯然存在幻想，以為要掩蓋一祇虛弱的手，最好的辦法就是握起拳頭。

在過去四分之一世紀裏，韓國的自由促成的繁榮和朝鮮的壓迫造成的困苦形成了更加鮮明的對比。儘管朝鮮虛張聲勢，但是它的戰略徹底失敗了。這個國家不僅沒有被接受，反而更加孤立了。它不但沒有自立，反而從內部變得更虛弱。它不但沒有進行大膽改革，反而堅持無效的措施，致使大部分公民營養不良，他們急于逃出這個技術陳舊，政治上無力的國家。

在我最近的出訪中，有人說，由于平壤冥頑不化，我們堅持朝鮮半島無核化的目標就祇能是維持現狀。但是這種結論過於簡單了。實際上，正在發生很多事情。對朝鮮的外交壓力持續增加。奧巴馬總統最近簽署了一項行政命令，授權實施新的制裁。去年9月，國際原子能機構大會一致譴責朝鮮的核項目，而中國在反對朝鮮核項目方面展示了前所未有的堅定立場。去年年底，聯合國安理會對朝鮮民主主義人民共和國駭人聽聞的人權狀況進行了第一次公開審議。

我們都知道，朝鮮半島上的局勢並沒有快速或者簡單的解決方法。畢竟，美國軍隊已經在那裏駐扎了65年。但是我們的決心沒有減弱，我們爭取得到正確答案的耐心是無窮無盡的。說到底，如果不通過談判結束其挑釁性的核項目和導彈項目，朝鮮就不可能得到它所希望得到的安全、繁榮或尊重。

加強合作 應對挑戰

我今天上午的講話就是要強調

美國和東北亞地區、以及更廣泛的亞太地區主要國家合作關係的重要性。在原則上，我想這種必要性很容易理解。在我的訪問中，正在爭取達到這個目標的外交努力給我留下深刻的印象，一些是公開的，一些是幕後的。在去年11月舉行的亞太經合組織會議上，習近平主席和安倍首相握手，向各自的政府和人民發出了正確的信號。今年也是首爾和東京關係正常化50周年。計劃下個月在韓國舉行三國部長會議，並且預計隨後會舉行一次首腦會議。

毫無疑問，我們這四個國家可以合作處理很多全球性問題。中國是爭取確保伊朗核項目完全用于和平目的的P5+1（安理會5個常任理事國加德國）談判伙伴之一。日本是制裁俄羅斯的眾多國家之一，因為俄羅斯入侵了烏克蘭。韓國一直在民主國家中發揮東道主作用和領導作用。隨着阿富汗全面接管本國安全責任，中國已經開始支持——擴大對阿富汗的支持。

我們都有興趣制定網絡安全的道路規則。制止暴力極端主義擴散，支持減少貧困、無知和疾病的努力，這些與我們所有國家都利益攸關。同樣，減少加劇全球氣候變暖的廢氣排放對於我們所有國家來說也都利益攸關。去年11月，美國和中國領導人保證致力於實現更嚴格的減少溫室氣體目標，取得了突破。這為世界樹立了榜樣，今年晚些時候我們要在巴黎舉行氣候談判。韓國主持聯合國綠色氣候基金和日本做出的捐款15億美元的承諾——僅次于美國的捐款承諾——進一步顯示在還沒有太晚之前處理這個關鍵問題的強大決心。

這些和其它例子顯示了建立整個東亞地區影響深遠的經濟、政治和安全構架的潛在可能性，堪比第

二次世界大戰結束後創建全球構架的努力。這個地區構架的輪廓已經可見。東南亞國家聯盟地區論壇和東盟主辦的東亞首腦會議已經成為多邊討論敏感安全和政治問題的不可或缺的途徑。代表21個環太平洋經濟體的亞太經濟合作組織的目的是通過在貿易和投資方面的合作提高生活標準，促進可持續增長。美國支持亞太經合組織最近將注意力集中在支持小企業家和增強婦女能力方面，這是創造就業和減少貧困的兩個最可靠的途徑。

亞洲正在上升的經濟角色可以在亞洲開發銀行和G-20這些機構中看到，其中5個亞洲國家幫助防止了2008年的全球金融危機演變為另一次大蕭條。

多邊銀行——開發銀行具有很高的價值，因為它們在善治、債務可持續性、環境保護、以及誠信採購方面具有經過時間檢驗的標準。因此，美國歡迎新的項目，例如中國提議的亞洲國際基礎設施投資銀行，前提是它的建行文件和做法和其它開發機構一樣遵循高標準。

顯然，當外交官談論政治和安全構架時，我們並不是暗示創建的構架僅僅源于一個國家的努力。從根本上來說是需要合作的。事實上，這些構架一般需要逐步形成，以適應對需求的認識發生的變化，結果是形成具有交叉使命和成員的組織。例如在歐洲，地區合作高度發達，但是協調北約、歐盟、歐元區、以及歐洲安全與合作組織的活動也并非暢通無阻。

在亞洲，這個構架形成得一直比較慢，而且該地區幅員遼闊，情況複雜，還有很大的進一步發展的空間。關鍵是要記住，制度和構架並不是目的，而是手段。它們是落實成員國共同意願的工具，但是他

們本身并不能確保各個成員國會同意，或者保證各個成員國的行動都是建設性的。

從根本上講，最重要的問題是東亞各國是否根據公開、非暴力解決爭端、以及尊重法治這些基本原則行事。同時也取決于他們是否會在亞太地區和世界範圍合作，支持這些原則，這也是美國作為一個太平洋地區的大國所接受的義務。

聯合起來為正確的目標共同努力

說到這裏，我們轉了一整圈又回到領導力的問題，要吸取過去的教訓，了解在這個危險和高度相互聯繫的世界上，我們越是能夠聯合起來為正確的目標共同努力，大家的境況就會越好。這就是奧巴馬政府在未來幾個月要不斷加強的信息，特別是我們正在準備在華盛頓歡迎東北亞國家的領導人。

今年有各種周年紀念日。一個世紀以前，第一次世界大戰正在吞噬歐洲。七十年前，第二次世界大戰即將結束。五十年前，美國人在越南越陷越深。二十五年前，柏林牆剛剛倒塌。數十年來，我們目睹了毀滅者和建設者之間的競爭，制造分裂者和愈合者之間的競爭，以及企圖主宰他人者和認同人類平等者之間的競爭。在我們準備書寫我們時代的歷史的時候，美國的政策是要同亞洲和其它地方承認我們共同的建設和愈合責任的國家聯合起來。這很重要，因為創造者與毀滅者之間的競爭比以往更加危急，而且這是一場我們必須贏得的比賽。

(本文是負責政治事務的副國務卿溫迪·謝爾曼2月27日在哥倫比亞特區華盛頓市卡內基國際和平基金會上的講話摘要，標題為編者加)

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠, 價格低廉)
30毫升/瓶, 16瓶/盒,
\$12/瓶, 特價: \$176/盒



40% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精; 無蠟)
30毫升/瓶, 36瓶/盒,
\$16/瓶, 特價: \$180/打



60% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高, 無蠟)
30毫升/瓶, 24瓶/盒,
\$18/瓶, 特價: \$408/盒



80% 巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高, 無蠟)
30毫升/瓶, 12瓶/盒,
\$30/瓶, 特價: \$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打

訂購說明:

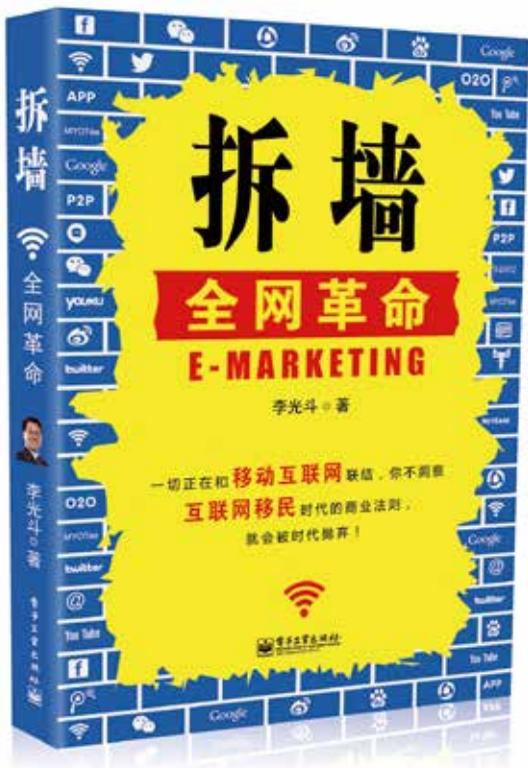
1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:
電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com
電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。

揭秘移動互聯網時代的商業法則

—— 讀李光斗新著《拆牆：全網革命》 ——



■ 郭旭 / 文

日前，中國品牌第一人、新媒體觀察家李光斗最新專著《拆牆：全網革命》由電子工業出版社隆重出版。該書使用了大量網絡用語、事例、觀點，帶有極其鮮明的移動互聯網特點，全面講述了移動互聯網時代帶來的全網革命奧秘，揭秘了移動互聯網時代的商業法則中國互聯網已建成了世界上最大的局域網，但移動互聯網將引發“千年未有之大變局”，中國社會與經濟正處在轉型的重要歷史節點。

移動互聯網來勢凶猛。

改變仿佛發生在一夜之間。傳統的大眾傳媒都發現受眾正在大幅度減少，電視開機率下降，都市報刊亭開張，雜誌訂戶銳減……

受眾去哪了？他們正在進行一場史無前例的快捷移民，目的地祇有一個：手機。大眾傳媒的所有用戶轉眼之間都轉去了移動終端，他們有一個共同的名字：互聯網移民。本書系統闡述了移動互聯網時代的以人為本，顛覆和創新。秒殺思維、插位思維、透明思維、顛覆性思維、年輕化思維、粉絲經濟思維、娛樂化思維、免費和第三方思維、大數據思維、互動思維、訂制化思維，都是對企業傳統盈利模式的挑戰。

用互聯網思維改造你的企業，李光斗新著《拆牆：全網革命》系統深刻地揭示了移動互聯網大潮正以前所未有之勢席卷傳統行業，如果你還沒有用移動互聯網思維改造你的企業，你面臨的就不是活的好不好的問題，而是會不會被時代拋棄的問題。

移動互聯網對人類社會的影響超出了我們的想象，智能手機作為移動互聯網發展初期的入口，已經滲透到通訊、社交應、娛樂、電商、金融等領域。隨着物聯網的發展，移動互聯網會在可穿戴設備、智能

家居、車聯網等移動智能硬件發面呈現井噴式的發展。

本書通過系統闡述移動互聯網對中國社會、企業等的全方位影響，分析發展趨勢和成功實踐，同時緊密結合案例剖析，從獨特的角度闡釋移動互聯網時代的商業秘密，具有很強的操作性 and 實用價值。

本書是新媒體時代社會發展、品牌建設和營銷管理的寶典。讓讀者掌握全網營銷的精髓和技巧。同時，可作為社會實踐及企業進行內部品牌理念傳播的培訓教材。

一切正在和移動互聯網聯結，你不洞察互聯網移民時代的商業法則，就會被時代拋棄！

出身於市場營銷第一綫的李光斗，自1990年開始從事市場營銷和品牌策劃工作，先後擔任伊利集團、蒙牛乳業、廣日電梯、民生藥業、古越龍山、招商銀行、長虹、德爾惠、喜臨門集團、青島啤酒、三元乳業等著名企業的常年品牌戰略和營銷廣告顧問，親歷了改革開放後中國品牌發展的歷程，具有豐富的品牌建設和市場營銷經驗，榮獲中國策劃業傑出功勳獎。

李光斗畢業於復旦大學新聞學院，曾任復旦大學研究生會副主席，代表中國大學生參加在新加坡舉行的亞洲大專辯論會，榮獲冠軍。代表著作：《插位：顛覆競爭對手的品牌營銷新戰略》《接班》《事件營銷：引爆流行的行銷藝術》《故事營銷：世界最流行的品牌模式》《情感營銷：如何讓消費者愛上你的品牌》《總統戰：奧巴馬的政治營銷》《升位：中國品牌革命》《盛世微言：微博營銷專案》《品牌戰：全球化留給中國的最後機會》《商解三國》《品牌競爭力》《全員品牌管理》《僅次于總統的職業》等。

經過自身20多年的實踐經驗和對互聯網的敏銳洞察，李光斗從中國特色的互聯網入手，經過層層剝

用互聯網思維改造你的企業，李光斗新著《拆牆：全網革命》系統深刻地揭示了移動互聯網大潮正以前所未有之勢席卷傳統行業，如果你還沒有用移動互聯網思維改造你的企業，你面臨的就不是活的好不好的問題，而是會不會被時代拋棄的問題。

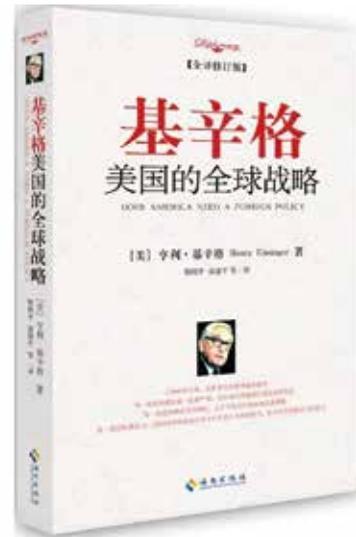
筭，以歷史性的手法為讀者帶來中國互聯網的革命變局：傳統媒體時代的終結、互聯網移民轟轟烈烈、大數據迅速崛起……移動互聯網大潮正在以前所未有之勢席卷所有行業，如果你還沒有用移動互聯網思維改造你的企業，你面臨的就不是活得好不好的問題，而是會不會 out 出局的問題。

該書以大量翔實的案例、生動的故事、簡潔的脈絡為讀者帶來直觀鮮活的全網變革，誰動了央視的奶酪？低智商社會是怎麼形成的？如何幫汪峰上頭條？網商的未來等問題和解決方法都可以在該書中找到答案。書中的每個章節之後還附有全網百科詞典，在為讀者提供便利的同時，也能更好的為讀者掃清閱讀障礙。這個國內第一部全面解讀移動互聯網時代商業法則的著作，對如何用互聯網思維改造傳統企業有很強的現實指導意義。

書中提到要想不被時代拋棄，必須擁抱互聯網思維。“天下武功，唯快不破”，秒殺思維可以讓企業或個人“以快制勝”；要打破現有的競爭地位排序，必須改變遊戲規則，運用插位思維，快速超越競爭對手；信息對稱時代，透明思維至關重要；千年變局，唯有顛覆才有出路；長江後浪推前浪，年輕化思維一定要有；得粉絲者得天下，粉絲經濟思維，讓品牌有更持續的發展動力；全民皆娛樂，娛樂思維才能迎合受眾；互聯網經濟的本質是免費經濟，網民已經習慣了蹭網和免費，免費和第三方思維才能俘獲網民的心；大數據時代崛起，大數據思維能給企業帶來更高的投資回報率；“體育場”式社會，互動思維才能來電；人人追求個性，訂制化思維讓市場更為廣闊。這十一大思維是對企業傳統盈利模式的挑戰，但卻也是未來發展的必然趨勢，可謂是新時代箴言。

作者 (美)基辛格 著, 胡利平, 凌建平 等 譯
海南出版社

美國的軍隊遍布全世界，從北歐平原一直到兩軍對峙的東亞前線。在維和的名義下，美國在世界各地的卷入幾乎成了永久性的軍事義務。在巴爾幹半島，美國現在扮演的角色與上個世紀末奧匈帝國和奧斯曼帝國扮演的角色沒什麼不同，在互相廝殺的少數族裔之間建立保護區，用把它們隔開的辦法維護和平。美國憑借最雄厚的投資資本、最有吸引力的投資環境和最大的市場控制了國際金融體系。美國的通俗文化領導了世界各國的潮流，雖然有時它會引起他國的強烈反感。



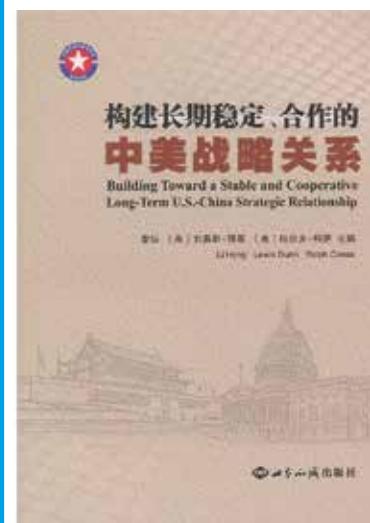
作者 休·懷特 著, 樊森 譯
世界知識出版社

面對中國經濟的快速發展和國力日漸強大，美國應該如何做出回應？作者認為美國面臨着三種選擇：競爭、與中國分享權力、放棄在亞洲的領導地位。全面衡量了三種選擇的利弊得失之後，作者認為美國應與中國分享權力，其餘兩種選擇均不可取。唯有美中兩國共同承擔責任，亞洲、太平洋地區乃至全世界才可享受持久的和平與穩定。無論美國和中國做出何種抉擇，都將對人類在21世紀的前途和命運產生重大影響。



作者 黎弘, (美)鄧恩, (美)科薩 主編
世界知識出版社

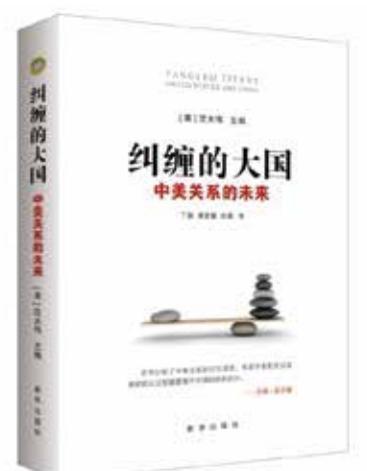
該書主要涉及對中美兩國在政治、安全、軍備與軍控（核、外空、導彈、網絡等）領域構建戰略互信關係的探討。雙方學者各抒己見，既有共識，也有不同見解，提出了一些新思路 and 具體建議。這些觀點雖然祇是智庫學者們的個人意見，但仍不失為各方決策機制的有益參考。其實，這也正是我們作為非政府組織和智庫的價值和職責所在。



作者 (美)沈大偉
新華出版社

作為美國最重要的中國問題專家之一，沈大偉組織了15位中美關係領域的知名學者撰寫專題文章，精心匯編成書。

本書從歷史、外交、經濟、文化、雙邊、區域、全球等多角度，全面評估了當今世界最重要的雙邊關係——中美關係。雖然研究角度不同，但作者們都認為中美關係是“深度依存”、“有限合作”與“日益競爭”的獨特結合，其演變將對國際政治、亞洲地區以及許多國家民眾的未來產生決定性影響。



改編自中國女性文學獎、
美國國會“杰出華人作家獎”獲獎同名小說

30集電視劇《洋嫁》徵募合作伙伴

★黃金合作伙伴1名

- 1、演員出演身份為商會會員
- 2、體現商會宗旨、理念、精神
- 3、美國宣傳活動商會總冠名
- 4、演員臺詞表現
- 5、片尾鳴謝為首條
- 6、商會主席參與影片宣傳活動

★合作伙伴15名

- 1、片尾鳴謝
- 2、宣傳品體現商會名稱
- 3、全程活動參與

★最佳合作伙伴5名

- 1、片尾鳴謝次首位
- 2、新聞通稿體現商會名稱
- 3、會長專訪
- 4、商會主席參與影片宣傳活動

★合作伙伴宣傳平臺

- 1、國內主流一線電視臺
- 2、國內主要門戶網站
- 3、全國200家主流媒體
- 4、首輪宣傳受眾不低於2億人
- 5、永久常年新媒體播出

諮詢電話：1-626-831-7606

US HOLLYWOOD MONI INTERNATIONAL ENTERTAINMENT GROUP

趙晨陽 導演作品

洋嫁

MARRY TO THE WEST



摩尼影視
Moni Film Media LLC

北京摩尼盛世影視傳媒有限公司
Moni Film Media LLC (Beijing)

美國飛虎隊桂林遺址公園開園

在世界反法西斯戰爭暨中國人民抗日戰爭勝利 70 周年之際，回顧中美兩國人民在二戰期間并肩戰鬥、患難與共譜寫的可歌可泣的正義篇章，對於兩國緬懷歷史、面向未來，共同建設中美新型大國關係具有重要意義。



中國國務院副總理劉延東（前排左四）在開園儀式上與中外領導嘉賓共同按動儀式按鈕。



參加美國飛虎隊桂林遺址公園開園儀式的美方代表簽名留念。



美國飛虎隊桂林遺址公園開園儀式上奏響中美兩國國歌。



美國飛虎隊歷史委員會主席懷特黑德（右一）接受採訪。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

作為中美紀念世界反法西斯戰爭勝利 70 周年項目，美國飛虎隊桂林遺址公園 3 月 28 日舉行開園儀式。中國國務院副總理劉延東出席並宣布“美國飛虎隊桂林遺址公園”開園。飛虎隊歷史委員會主席詹姆斯·懷特黑德、名譽主席方李邦琴，美國駐廣州領事館總領事郭瑾，美國駐華使館空軍武官、上校史文強，飛虎隊歷史委員會總裁拉裏·喬布、副總裁馬寬池，陳納德將軍軍事博物館館長、陳納德將軍外孫女內爾·卡洛韋，陳納德將軍女兒辛西婭·陳納德，飛虎隊老隊員杰·溫雅德，陳納德將軍太太陳香梅的使師艷麗以及中緬印戰區的退伍飛行員“杰”維尼亞爾德等出席開園儀式。

劉延東指出，在世界反法西斯戰爭暨中國人民抗日戰爭勝利 70 周年之際，回顧中美兩國人民在二戰期間并肩戰鬥、患難與共譜寫的可歌可泣的正義篇章，對於兩國緬懷歷史、面向未來，共同建設中美新型大國關係具有重要意義。希望中美兩國在新的歷史時期擴大交流合作，將兩國人民友誼發揚光大，為維護世界和平進步作出更大貢獻。

據史料記載，第二次世界大戰期間，美國飛行教官陳納德組建了“中國空軍美國志願援華航空隊”（俗稱飛虎隊）。當時，美國駝峰航空運輸隊在駝峰航線上動用近千架飛機和上萬名航空地勤人員，來往運送了 70 多萬噸物資和 3 萬餘人員，有力地支持了中國的抗戰。1942 年 6 月 11 日，飛虎隊來到桂林秧塘機場基地駐扎，擔負防空和殲擊日本海

上運輸船祇的任務，為保衛中國南方地區和殲擊日本海上運輸船祇立下了赫赫戰功。

位於桂林臨桂的秧塘機場遺址，目前保存有山洞指揮所、陳納德將軍觀戰石、飛機掩體等文物，是美國飛虎隊現存唯一的指揮所遺址。美國飛虎隊桂林遺址公園就坐落在秧塘機場十二重岩之前。

為了紀念這段中美軍民并肩作戰的歷史，總投資 1.6 億元人民幣，占地 250 畝的美國飛虎隊桂林遺址公園於 2011 年 7 月正式動工建設，項目包括抗戰紀念館、抗戰英雄紀念碑、抗戰英雄浮雕牆、空軍將士情景雕塑以及營房、指揮所等。

作為這一遺址公園籌建的主要推動者之一，美國飛虎隊歷史委員會副總裁、美籍華人馬寬池從 2003 年便開始為這一項目積極奔走，此前他曾長期在中國從事導游工作。

“上世紀 80 年代末，我經常接待來華緬懷歷史的飛虎隊老隊員及家屬，最高峰的時候，我帶的一個團裏就有 36 位老隊員，在與他們的交流當中，我能感受到他們對中國人民的深厚情誼，這讓我萌生了創建飛虎隊遺址公園的念頭。”馬寬池說。

“飛虎隊見證了中美友好歷史最重要的一個環節，如今美國的青少年對這段歷史知之甚少，籌建這個遺址公園，就是為了讓這段歷史能世代代傳下來。我們願意免費為遺址公園編纂英文教材，並組織美國青少年到這裏緬懷歷史，感受中美兩國世代傳承的友誼。”馬寬池說。

親歷過日軍攻占桂林的 74 歲洪都拉斯歸僑、桂林兩江炎黃書畫院院長莫善瓊也是遺址公園籌建的積

極推動者。他是桂林一位成功的企業主，每當獲悉有飛虎隊員或家屬想到臨桂參觀遺址時，他都主動免費為他們安排交通食宿。

“臨桂的秧塘機場遺址至今保存如此完好，我們生怕這些文物一天天被盜竊或丟荒。桂林市花了這麼大的精力和資金建造遺址公園，可以說是順應民意，這是幾代人的心願。我們希望不要再有戰爭，希望美國人民珍視這段歷史，與中國攜手為世界和平作出應有的貢獻。”莫善瓊說。

在美國飛虎隊桂林紀念館內，陳列着與飛虎隊相關的軍服、勳章以及老照片等歷史文物近 300 件，均由美國飛虎隊歷史委員會捐贈。紀念館將綜合利用現代聲光電展覽陳設技術，結合圖片、文物、模型復制品等，分成“歷史的天空”、“虎嘯雲端”、“飛虎在桂林”、“永不磨滅的番號”等四部分，還原飛虎隊在桂林的抗日史實。

“陳納德將軍在中國生活了十幾年，與中國人民結下了非常深厚的友誼。此次飛虎隊遺址公園落成，有望使中美青少年和兩國曾經并肩作戰反抗法西斯的人民一道，將中美兩國的友誼世代傳承下去。”辛西婭·陳納德表示。

今天遺址公園裏的博物館建築的主體建築風格反映了飛虎隊執行任務時使用的戰鬥機，包括一個“鯊魚齒”入口，一個像戰鬥機飛行員駕駛艙穹頂的圓拱形玻璃屋頂，和代表着 P40 戰鬥機排氣管的窗戶。在裏面，通過照片、圖畫和紀念品的陳列，飛虎隊員們被賦予了生命。該博物館坐落於陳納德將軍的山洞外面。

詹姆斯·懷特黑德稱，美國飛虎隊桂林紀念館門口的鯊魚牙齒圖案象徵着飛虎隊隊員的勇敢和無畏，紀念館頂部握手設計象徵着中美兩國永恆的友誼，英文字母“V”則是象徵抗日戰爭的最後勝利。“中國人民從未忘卻過飛虎隊隊員所付出的犧牲，美國飛虎隊隊員也將永久銘記中國人民所作的貢獻。”

今年 92 歲的溫雅德是此次美方代表團當中唯一一名來華參加過這場反法西斯戰爭的“飛虎隊”老兵。70 多年前，他作為駝峰航線的一名飛行員，駕駛着 C-46 運輸機一次又一次飛躍喜馬拉雅山，將戰需物資不斷運輸到中國，立下不凡功勳。

“現在你在美國大街上隨便找個年輕人，問問他們 70 年前發生了什麼，他們通常是一臉茫然，一無所知，他們不知道我們差點丟掉了全世界。現在飛虎隊遺址公園落成了，希望能幫助中美兩國青少年銘記這段歷史，珍惜現在的和平生活，更好地傳承兩國傳統友誼。”溫雅德說。

“飛虎隊的功勳是真正的傳奇。當來自戰爭的消息大多淒涼的時候，關於飛虎隊勝利、犧牲和勇氣的報道為我們兩國人民帶來了希望，”郭瑾總領事對齊聚一堂慶祝新園的嘉賓們說。“在整個戰爭期間，在中國的美國士兵被他們中國伙伴的善良和勇敢所感動。勇敢的男女們為了共同的事業，為飛機被擊落的成千上萬美國飛行員們提供幫助和庇護。像這樣的紐帶是持久的。我們不能忘記為共同事業走到一起的兩國男女們的勇敢和犧牲。”

“最終，在戰爭結束的 70 年後，我們也慶祝未來以及我們兩國怎樣

能一起努力創造一個更加和平和繁榮的世界，”郭瑾總領事說。“它提醒我們兩國關係的重要性一以及為了我們兩國和全球社會我們必須把它處理好這一事實。這樣做的唯一途徑就是一起努力，就像我們在過去的關鍵時刻所做的一樣。

“美國飛虎隊桂林紀念館為中美兩國人民更好地了解和傳播二戰時中美兩國共同抗戰的歷史提供了極好的機會。”中國人民對外友好協會副會長謝元在致辭中表示，在這段中美并肩作戰的歷史中，許多飛虎隊隊員與中國人民結下了深厚友誼，涌現出許多可歌可泣的感人故事，其間有 900 多名飛虎隊飛行員被中國人民救護。

廣西自治區黨委書記彭清華表示，歷史是最好的教科書，美國飛虎隊桂林遺址作為那段崢嶸歲月 and 歷史功績的見證，永遠承載和銘記着中美兩國人民在浴血抗戰中結下的深厚友誼，對於我們銘記歷史、警示未來，維護二戰勝利成果、維護世界和平具有特殊意義，也為中美雙方發展友好往來架設了一座新的橋梁。

桂林市委書記趙樂秦說，秧塘機場遺址是中美兩國人民并肩戰鬥、共同抗擊日本法西斯侵略的歷史見證。遺址公園建成後，將成為世人重溫抗戰歷史、瞻仰抗戰先烈的場所，成為展示桂林抗戰文化的重要平臺，成為中美兩國人民深厚情誼的永遠見證。當前，桂林市正全力推進國際旅遊勝地建設，奮力推動經濟社會發展邁上新臺階，以開創幸福生活和美好未來的實際行動告慰抗戰先烈，維護反法西斯戰爭勝利成果。（配圖原載桂林生活網）



2012年11月6日，美國總統奧巴馬在芝加哥競選連任成功。在勝選晚會上，奧巴馬携妻女登臺。



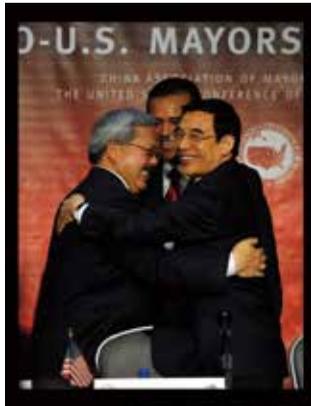
2013年5月14日，中國國家主席習近平與夫人彭麗媛來美參加“習奧會”。



2013年6月7日，美國總統奧巴馬抵達加州棕櫚泉機場參加“習奧會”。



2011年10月21日，中國人民對外友好協會首映《飛虎情緣》。



2013年5月14日，美市長論壇在洛杉磯舉行。

毛建軍：用鏡頭記錄中美友好發展

■ 本報記者譚相洛杉磯報道

中新社駐洛杉磯首席記者毛建軍美國攝影作品展覽《鏡間》畫冊首發式于3月28日在洛杉磯美國《僑報》總部舉行。阿罕布拉市市長沉時康、蒙特利公園市市長梁漢僑、聖蓋博市副市長廖欽和、洛杉磯中國日報及臺灣時報社長江啟

光、新華社駐洛杉磯首席記者薛穎、美國僑報總裁謝一寧、美中時報社長李永田以及國會議員趙美心的代表等上百位政商僑界名流到場祝賀。

毛建軍1989年畢業于中國人民大學新聞系新聞攝影專業，在中國新聞社擔任攝影記者至今，他的許多攝影作品獲得國家級獎

勵。現場展出的80多幅攝影作品，記錄了毛建軍在洛杉磯任職3年間，美中關係和南加州地區近年來發生的一系列歷史事件，涵蓋了2012年奧巴馬總統成功連任，習奧南加莊園會，環太平洋軍演，洛杉磯華埠金龍大游行等政治、軍事和社區文化生活多個場景，所有照片都是在從2011年7月到

2014年11月期間拍攝。毛建軍表示，見證生活中的重大歷史事件是自己作為一名攝影記者所應有的責任，其中每一張照片都有自己的背景和故事，都是他事業生涯中的寶貴財富。“一直將老前輩呂湘友先生曾說過的‘今天的新聞就是明天的歷史’做為自己的座右銘，以手中的鏡頭報道今

天記錄歷史為己任。”毛建軍在《鏡間》畫冊後記中寫道。

毛建軍美國攝影作品展也吸引了南加州各大華文媒體和攝影愛好者參加，活動宣傳海報上「鏡間」兩個有力的毛筆字，出自于正在加州州立大學讀書的毛建軍女兒之手，表現了對父親的摯愛和支持。



毛建軍美國攝影作品展覽《鏡間》畫冊首發式。



毛建軍美國攝影作品展覽《鏡間》畫冊首發式現場剪彩。



美國國會議員趙美心代表鄭涵嬭頒發賀狀。



美國阿罕布拉市市議員沉時康頒發賀狀。



美國聖蓋博市市議員廖欽和頒發賀狀。



美國蒙特利公園市市長梁漢僑頒發賀狀。

國際華文微詩群作品選登

國際華文微詩群于2014年12月3日成立，被美國文心網等媒體譽為“當下最火爆的國際性微詩群”，現有250多位海內外詩人、詩評家、作家、學者和詩歌愛好者加入。群主為著名詩人、國際詩人筆會秘書長熊國華教授。

國際華文微詩群，主要倡導四行以內的微詩創作，每天出一個主題，大家寫同題詩，互相唱和，切磋詩藝，激發靈感，平均每天原創微詩160多首，在人人文學網、文心網、國際華文微詩群公眾號展出。該群榮獲2015中國首屆詩歌春晚特別獎

(組織獎)。詩刊社主辦的全國詩歌微信群大展隆重推出該群十大詩人；《中學生報》開辟“國際華文微詩群詩歌公益專版”。美中時報從本期起開辟《微詩園地》專版，陸續發表國際華文微詩群作品，敬請關注。



施雨，旅美20多年，醫學與文學雙博士，美國文心社創辦人，現任文心社社長，文心網總裁。著有詩集《無眠的岸》《施雨詩選》，以及小說、散文集與譯著等十多種。獲2005年獲“中國·星星杯”愛情詩歌大賽二等獎等多種海內外文學獎項。

牽手

握過的手，也被愛咬痛
我們的掌紋已布滿彼此的命運
回頭望一眼昨夜的你
溫柔與羞澀居然像詩歌，像學問

文字的約會

輕輕一抿
才子的佳句咽下了
江南的兩巷也咽下了
仿佛一場豪宴，盛裝而行

桃花源

水是清的，樹也是
特意在你沒有開花的時候
來到你的面前，是想看
你這個時節的清純與青澀



王性初，福建人，現居舊金山。美國華文文藝家協會副會長，美國《中外論壇》總編輯、總主筆。著有詩集、散文《獨木舟》、《月亮的青春期》等十餘種。作品曾獲福建省優秀文學作品獎、“中國新移民文學傑出貢獻獎”、“首屆全球華文散文徵文大賽優秀獎”等多種。

兒時的嬉戲

往事都隱成退潮
心中的駭浪仍在洶涌
當你在溪畔尋覓陳迹
會聽到一首祝福的詩

流星

溪流靜靜地等待漣漪
雙眸數着脈搏
一顆隕星劃過生命的軌道
明朗的夢裏有朦朧之花

夢回

那麼多日日夜夜思念的距離
縮成了咫尺之間
當四片花瓣于夜中醒來
燈光已醉入夢鄉



譚相，男。祖籍中國廣東。現居美國聖地亞哥。任美國《美中時報》副社長。作品《賀新郎·致米雨》、《滿江紅·悼念母親》等獲全國精短文學大賽優秀獎。《信息亦是生產力》在“文學新聞與科教興國研討會”上獲一等獎。

題施雨旗袍照

仿佛西施穿越時空再現
行走在五綫譜上
紅色的音符
奏響了勾魂的樂章

微詩宣言

雖然我很小
卻也很牛
不祇會吟風花雪月
還有絕招一劍封喉

贈文友向天

如拜倫的浪風
把我高高掀起
仿佛祇有一個信念
向天...向天



曹紅雨，生于陝西雍州，《詩經·蒹葭》在水一方的那個村莊，現定居美國賓夕法尼亞州楓林深處一小鎮。以房地產投資謀生，以寫詩讀詩養心。自幼胸懷詩人作家夢，至今尚在努力中。

1

鋤頭剪刀布競猜農家的日子
父親贏了，五谷豐登牛肥馬壯
母親贏了，衣食無憂炊烟飄香
村子贏了，贏來一臺大秦腔

故鄉在秦腔裏和我張望

2

穿透五千年，一吼驚天
警醒帝王，包公揉着睡眼
再次演繹是非忠奸
大秦父老現場評判

3

凍僵幾個點，就等這地晃的一腔
父親一下咯噔，開始熱血飛揚
肩頭上娃娃剛咬住的糖葫蘆
一半卡嘴裏，一半掉地上



雪陽，原名楊善林，1962年生于安徽安慶，科學與文化研究者，曾旅居英倫十年，英國利物浦大學博士，現居澳洲悉尼，主編酒井園詩刊。主要著作有《共享天倫》、《素質教育的誤區》、《透過命運的迷霧》，詩集《觀彼世界》、《另一種生活》(與璇子合著)等。

詩行的空隙

白晝一行是仰望蒼穹的大地
黑夜一行是俯瞰人間的星空
詩行之間的空隙裏沉浮着日月
那黃昏的醉眼與黎明的苦心……

異域

穿過星球的內部，喜金剛在上
穿過鎖孔與指間玫瑰的漏光
異域，已抵達你最初出發的地方
我被逼成一道閃電，在天國逃亡

我或者你的同一種奧秘

平安夜的盡頭，我默默地坐着
滿天的繁星，喚醒了滿臉熱淚
那初生的嬰兒，令我如此慚愧
將我未曾深愛過的人一一想起



熊國華，生于湖南，祖籍湖北，現居廣州，大學教授。系國際詩人筆會秘書長、中國作家協會會員、國際華文微詩群群主。著有詩集《旋轉的世界》4部；主編《海外華文文學讀本·詩歌卷》等，獲人人文學網2014年網絡文學獎“詩歌特別獎”等多種獎項。

火山女神 Pele

你的存在是創世紀的神喻
你的身軀化作美麗的夏威夷群島
人類的家園建在火山之上
一面收獲愛情，一面種下仇恨

消費時代

消費路易十三，恍惚像個皇帝
消費偉哥，骨髓開始空虛
消費核泄瀉，後代變成怪胎
消費地球，死無葬身之地

沒有母親的日子

晴天是強烈嘲諷的陽光
雨天是永遠流不完的眼淚
陰天是老屋揮之不去的炊烟
右心室的蘿卜已被拔空



華海，原名戚華海，江蘇省揚州市人，現居廣東清遠市。中國生態詩歌倡導者，廈門大學生態文學研究團隊兼職教授。已出版《生態詩境》、《當代生態詩歌》、《華海生態詩抄》、《敞開綠色之門》、《一個人走》、《靜福山》等生態文學著作，長期主筆報紙生態詩歌評論專欄。

靜福山

十二月的靜福山
捂着傷口喊叫 一個失聰的人
聽不到 但他一定看到
叢林裏那紅色都在燃燒

清遠藍

當我一睜開眼
便看見你坐在一滴水珠上
你最晚地守着清遠的夢
又最早地打開藍天的門

紀念

也許一座山還記得一個人的
遠離 遠去的人在行走中丟失
他丟失了一座山
他比一座空山還空



張慧謀，廣東電白人，中國作家協會會員，廣東文學院簽約作家，詩集《漁火把夜色吹白》獲廣東魯迅文學藝術獎。文學刊物主編，現居茂名。

如果没有……

如果沒有那棵樹
我會茫然，祇有它告訴我
昨夜的露水很重
風很輕

施雨

打開你桃花的小嘴
不必露齒，祇微笑
施雨已在你唇邊造虹
呵氣都是唐風宋韻

紀念

一棵樹抱着刀痕
不是怨恨，而是為了活着
一張白紙被撕裂
不說痛，祇以聲音傳達遺憾



阮克強，福建福州人，畢業于福建師大，現居美國紐約長島，著有詩集《冬天的情緒》。詩歌和攝影作品散見于多種中英文報刊雜誌。現從事外貿業，詩歌和攝影一直是業餘的最愛。

蜻蜓

蜻蜓停駐葉尖，羽翼透明，
陽光潑下來，一定沒有撕裂聲
你成日地流浪
考慮過故鄉的感受了嗎

魚與水

你應該知道
我們是一群情緒穩定的魚
悲傷是水的問題
與我們沒半毛關系

農民

我見過那些農民，
他們是我的兄弟姐妹
石頭散落各處，緘默但虔誠地
恭迎風的摧殘



南航 B787, 再次引領先機



2014年12月起執飛
舊金山 - 武漢 - 廣州
為您開啟夢幻之旅



Mobile APP

www.csair.com

1-888-338-8988



全私密
頭等艙



全平躺
公務艙



全新 PTV
經濟艙



超大電控
舷窗



中国南方航空
CHINA SOUTHERN AIRLINES



Canton Route
International Travel Hub